

Ročník 1973

# Sbírka zákonů

## Československá socialistická republika

ČESKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 33

Vydána dne 30. října 1973

Cena

---

### OBSAH:

125. Zákon České národní rady, kterým se mění zákon České národní rady č. 2 1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České socialistické republiky, ve znění pozdějších předpisů
126. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Svazu sovětských socialistických republik o spolupráci v oblasti cestovního ruchu
127. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Bolivijskou republikou a Dohodě o vědeckotechnické spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Bolivijskou republikou
128. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o spolupráci v námořní obchodní plavbě
129. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Australským společenstvím
130. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Malajskem
131. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Obchodní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky a Dohodě o vědecké a technické spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky
132. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o obchodním zastupitelství Československé socialistické republiky ve Svazu sovětských socialistických republik
133. Vyhláška Slovenského úřadu bezpečnosti práce a Slovenského báňského úřadu, kterou se určují vyhrazená technická zařízení a stanoví se některé podmínky k zajištění jejich bezpečnosti

Oznámení o vydání obecných právních předpisů

---

**125****Z A K O N****České národní rady**

ze dne 18. října 1973,

**kterým se mění zákon České národní rady č. 2/1969 Sb.,  
o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České socialistické republiky,  
ve znění pozdějších předpisů**

Česká národní rada se usnesla na tomto zá-  
koně:

správy České socialistické republiky, ve znění poz-  
dějších předpisů, se mění takto:

V § 19 se vypouští odstavec 2.

**Čl. I**

Zákon České národní rady č. 2/1969 Sb., o zří-  
zení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní

**Čl. II**

Tento zákon nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

**Erban v. r.****Korčák v. r.****126****V Y H L Á Š K A****ministra zahraničních věcí**

ze dne 7. září 1973

**o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Svazu sovětských  
socialistických republik o spolupráci v oblasti cestovního ruchu**

Dne 8. června 1972 byla v Moskvě podepsána  
Dohoda mezi vládou Československé socialistické  
republiky a vládou Svazu sovětských socialis-  
tických republik o spolupráci v oblasti cestovního  
ruchu.

Podle svého článku 11 vstoupila Dohoda v plat-  
nost dnem 9. února 1973.

České znění Dohody se vynášuje současně.

Ministr:

**Ing. Chňoupek v. r.**

## DOHODA

**mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Svazu sovětských socialistických republik  
o spolupráci v oblasti cestovního ruchu**

Vláda Československé socialistické republiky  
a vláda Svazu sovětských socialistických republik

v souladu se zásadami Smlouvy o přátelství,  
spolupráci a vzájemné pomoci mezi Českosloven-  
skou socialistickou republikou a Svazem sovětských  
socialistických republik, podepsané 6. května 1970  
v Praze,

usilující o další rozvoj a posilování bratrských  
vztahů, založených na zásadách proletářského in-  
ternacionalismu,

s cílem vytvořit co nejpříznivější podmínky pro  
rozvoj cestovního ruchu jako jednoho z činitelů  
prohlubování přátelských svazků a lepšího poznání  
života lidu obou států,

vycházejíce ze zájmu o rozšiřování spolupráce  
v oblasti cestovního ruchu mezi Československou  
socialistickou republikou a Svazem sovětských so-  
cialistických republik,

se rozhodly uzavřít tuto dohodu a k tomu účelu  
jmenovaly svými zmocněnci:

vláda Československé socialistické republiky  
— dr. Emila Mišovského, náměstka ministra  
zahraničního obchodu Československé socialistické  
republiky,

vláda Svazu sovětských socialistických repub-  
lik — Sergeje Sergejeviče Nikitina, předsedu  
Hlavní správy pro zahraniční cestovní ruch při Radě  
ministrů Svazu sovětských socialistických republik,

kterí po výměně svých plných mocí, jež byly  
shledány v dobré a náležitě formě, dohodli se takto:

## Článek 1

Smluvní strany budou rozšiřovat a upevňovat  
spolupráci v oblasti cestovního ruchu směřující ke  
zlepšení vzájemného seznamování občanů obou  
států s úspěchy dosaženými při budování socialis-  
mu a komunismu v oblasti ekonomiky, sociálního  
rozvoje, kultury a vědy, jakož i s historickými pa-  
mátkami, přírodou a pozoruhodnostmi a s historic-  
kými a kulturními tradicemi obou zemí.

## Článek 2

Smluvní strany budou spolupracovat v oblasti  
rozvoje zahraničního cestovního ruchu na základě  
rovnoprávnosti a vzájemných výhod a budou vše-  
možně napomáhat rozvoji všech forem organizo-  
vaného skupinového a individuálního cestovního  
ruchu, včetně cest turistů z třetích zemí.

## Článek 3

Smluvní strany budou podporovat trvalou a  
úzkou spolupráci mezi ústředními orgány zahra-  
ničního cestovního ruchu obou států, jakož i mezi  
dalšími orgány, organizacemi a institucemi, zabý-  
vajících se otázkami zahraničního cestovního  
ruchu.

V zájmu dalšího rozvíjení vzájemného cestov-  
ního ruchu budou smluvní strany uskutečňovat  
opatření ke zlepšování dopravního spojení mezi  
oběma státy.

## Článek 4

Smluvní strany budou prostřednictvím přísluš-  
ných organizací cestovního ruchu podporovat stá-  
lou a systematickou výměnu zkušeností, týkajících  
se zahraničního i domácího cestovního ruchu obou  
států.

## Článek 5

Smluvní strany budou iniciativně napomáhat  
výměně odborníků z různých oblastí zahraničního  
cestovního ruchu, včetně pracovníků ústředních  
i ostatních orgánů pro zahraniční cestovní ruch,  
cestovních kanceláří, hotelů a restaurací a také  
vědeckých pracovníků z oblasti cestovního ruchu,  
pedagogů, studentů a novinářů.

Podmínky výměny odborníků budou upraveny  
dohodami, sjednávanými mezi příslušnými orgány  
smluvních stran.

Smluvní strany budou přispívat k bezprostřed-  
ní spolupráci vědeckovýzkumných a jiných ústavů  
z oblasti cestovního ruchu, jakož i k systematic-  
kému provádění výměn vědeckých a učebních ma-  
teriálů.

## Článek 6

Smluvní strany si budou vzájemně pomáhat  
v oblasti činnosti a členství v mezinárodních orga-  
nizacích cestovního ruchu a důsledně prosazovat  
jejich univerzalitu.

## Článek 7

Za účelem rozvoje spolupráce v oblasti cestov-  
ního ruchu smluvní strany na základě vzájemnosti  
povolí na svém území zřízení informačních středí-  
sek cestovního ruchu druhé smluvní strany podle  
právních předpisů smluvních stran, případně při  
obchodním zastupitelství.

**Článek 8**

Všechny příjmy a výdaje spojené s uskutečňováním této dohody se budou řídit zvláštními ujednáními.

**Článek 9**

Na základě této dohody a k jejímu plnění budou ústřední orgány zahraničního cestovního ruchu obou států sjednávat na období nejméně pěti let dohody o plánované vzájemné výměně turistů.

**Článek 10**

Příslušné orgány smluvních stran se budou vzájemně informovat o otázkách souvisejících s usku-

tečňováním této dohody a v případě potřeby uzavřou odpovídající dohody.

**Článek 11**

Tato dohoda se uzavírá na neomezenou dobu a vstoupí v platnost dnem výměny nót o jejím schválení příslušnými orgány smluvních stran.

Tato dohoda pozbude platnosti po uplynutí šesti měsíců ode dne obdržení nóty o jejím vypovězení jednou ze smluvních stran.

Dáno v Moskvě dne 8. června 1972 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a ruském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Dr. Emil **Mišovský** v. r.

Za vládu

Svazu sovětských socialistických republik:

Sergej Sergejevič **Nikitin** v. r.

**127****VYHLÁŠKA**

ministra zahraničních věcí

ze dne 11. září 1973

**o Obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Bolivijskou republikou  
a Dohodě o vědecko-technické spolupráci mezi Československou socialistickou republikou  
a Bolivijskou republikou**

Dne 6. září 1972 byla v La Pazu podepsána Obchodní dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Bolivijskou republikou a Dohoda o vědecko-technické spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Bolivijskou republikou.

Podle svého článku XIII vstoupila Obchodní dohoda v platnost dnem 27. června 1973. Tímto dnem podle svého článku VIII vstoupila rovněž v platnost Dohoda o vědecko-technické spolupráci.

České znění dohod se vvhlašuje současně.

Ministr:

Ing. **Chňoupek** v. r.

**OBCHODNÍ DOHODA****mezi Československou socialistickou republikou a Bolivijskou republikou**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Bolivijské republiky, vedeny společným přáním podporovat a rozšiřovat obchodní a hospodářské styky mezi Československem a Bolívií na základě rovnoprávnosti, vzájemnosti a oboustranné výhodnosti, dohodly se uzavřít tuto obchodní dohodu:

**Článek I**

Smluvní strany si budou vzájemně poskytovat zacházení podle zásady nejvyšších výhod v oblasti povolování vývozních a dovozních licencí, cel, dopravy a administrativního řízení, používaného v souladu s vnitrostátními předpisy pro jejich obchod s kteroukoli jinou zemí.

**Článek II**

Poskytování nejvyšších výhod podle ustanovení článku I této dohody se nebudou vztahovat na výhody,

- a) které některá ze smluvních stran poskytla nebo poskytne sousedním zemím v zájmu usnadnění svého obchodu,
- b) které smluvní strany poskytly nebo poskytnou třetím zemím v důsledku svého členství v oblastech volného obchodu, celních unií nebo v jiných oblastních integračních seskupeních.

**Článek III**

Obchody uskutečňované na jedné straně československými organizacemi oprávněnými k zahraničně obchodní činnosti, jakožto nezávislými právníky osobami a fyzickými a právníky bolivijskými osobami, ať státními, smíšenými nebo soukromými na straně druhé, budou prováděny v souladu s ustanoveními této dohody a se zákony a předpisy platnými na území každé z obou smluvních stran, pokud se smluvní strany nedohodnou na zvláštní úpravě.

**Článek IV**

Smluvní strany budou usilovat podle svých možností o to, aby se na bolivijských vývozech do Československa podílely postupně v největší možné míře hotové výrobky a polotovary, o které má Československo zájem, aniž by tím byly dotčeny dosavadní bolivijské tradiční vývozní položky. Zároveň bude Československo přispívat k procesu hospodářského a průmyslového rozvoje Bolívie dodávkami průmyslových závodů a celků, strojů, průmyslového zařízení a nutných náhradních dílů, jakož i poskytováním technologických znalostí, průmyslovou kooperací a příslušnou technickou pomocí.

**Článek V**

Smluvní strany budou pokládat za československé a bolivijské takové zboží, které pochází z jejich zemí.

Obě smluvní strany rovněž zajistí jinak přiměřenou ochranu proti všem formám nekalé soutěže a budou dbát, aby vyvážené nebo dovážené zboží nemělo označení, jež by mohlo vést k omylům pokud jde o zemi původu, materiál, druh nebo kvalitu zboží.

Zboží dovážené na základě této dohody bude určeno k použití nebo spotřebě v dovozní zemi. Jeho reexport do třetích zemí nemůže být uskutečňován bez výslovného souhlasu vývozní země.

**Článek VI**

Smluvní strany budou podle svých možností napomáhat k dosažení rovnováhy vzájemné obchodní výměny. Za tímto účelem se dohodly, že vznikne-li v důsledku vzájemné výměny zboží na základě této dohody výraznější a dlouhotrvající nerovnováha obchodní bilance, bude na žádost kterékoli ze smluvních stran její úprava předmětem společného zkoumání Smíšené komise, ustavené podle článku IX této dohody, za účelem přijetí vhodných opatření.

**Článek VII**

Smluvní strany budou povolovat v souladu se zákony a předpisy platnými na území příslušné smluvní strany bezcelný dovoz a vývoz:

- a) vzorků, produktů a zboží bez komerční hodnoty a obchodně propagačního materiálu,
- b) produktů a zboží dovezeného na přechodnou dobu a určeného pro veletrhy a výstavy, pokud nebudou prodány,
- c) zařízení určeného k pokusům, zkouškám a vědecko-technickému výzkumu na základě předem dohodnutých programů.

**Článek VIII**

Obchody mezi oběma zeměmi budou se uskutečňovat pokud možno přímo, to jest bez služeb obchodních prostředníků nebo zástupců, kteří mají bydliště nebo sídlo ve třetí zemi.

**Článek IX**

Ceny zboží, které bude předmětem výměny mezi oběma zeměmi, budou stanoveny v příslušných kontraktech, uzavíraných mezi osobami a organizacemi zmíněnými v článku III této dohody, na základě cen zboží stejné nebo srovnatelné ja-

kosti, platných na hlavních mezinárodních trzích. U produktů a zboží, pro které není možno stanovit cenu světového trhu, bude uplatněn základ konkurenčních mezinárodních cen podobných produktů a zboží.

#### Článek X

Platby, týkající se výměny zboží a služeb mezi oběma zeměmi, se na základě této dohody budou provádět ve volně směnitelných dolarech severoamerických nebo jiných měnách rovněž všeobecně přijímaných v mezinárodním platebním styku, podle dohody mezi osobami nebo organizacemi zmíněnými v článku III této dohody, v souladu se zákony a předpisy, které platí nebo budou platit na území každé z obou smluvních stran.

#### Článek XI

Za účelem podpory obchodních styků mezi oběma zeměmi a dosažení co nejvyšší úrovně v hospodářské spolupráci a obchodní výměně mezi Československou socialistickou republikou a Bolivijskou republikou, dohodly se smluvní strany zřídit Smíšenou komisi, která se bude scházet k zasedání pravidelně a střídavě v La Pazu nebo v Praze a která se bude skládat ze zástupců obou stran.

Smíšená komise bude mít zejména tuto pracovní náplň:

- a) zkoumat možnosti rozvoje obchodní výměny mezi oběma zeměmi v souladu s ustanoveními této dohody,
- b) doporučovat opatření, která by podnítila nákupy státních nebo jiných společností a organizací, jestliže by v důsledku obchodní výměny, prováděné na základě této dohody, vznikla výrazná a dlouhotrvající nerovnováha obchodní bilance,

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Jiří Hustoles v. r.

- c) zkoumat výhody, které by si mohly smluvní strany vzájemně poskytovat za účelem uzavření a realizace příslušných kontraktů,
- d) navrhopvat opatření nutná k lepšímu rozvoji obchodní výměny a k hladkému plnění ustanovení této dohody s cílem zajistit její větší účinnost a pružnost, včetně návrhů na doplnění ustanovení dohody,
- e) studovat možnosti kooperace při výstavbě průmyslu v Bolívii v souladu s rozvojovými programy a industrializační politikou bolivijské vlády. Zejména budou posuzovány možnosti vývozu bolivijského zboží do Československa, vyráběného na základě zmíněné kooperace, za podmínek, které budou vyhovovat stranám zmíněným v článku III této dohody.

#### Článek XII

Tato dohoda bude platit po dobu tří let a po jejích uplynutí se mlčky prodlouží vždy o dva roky, jestliže ji žádná ze smluvních stran písemně nevypoví nejpozději šest měsíců před skončením příslušného období.

Ustanovení této dohody se však bude používat až do konečného splnění všech jednotlivých obchodů a kontraktů, podepsaných během její platnosti.

#### Článek XIII

Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy si smluvní strany potvrdí výměnou not, že byly splněny předpisy nutné pro její vstup v platnost.

Sepsáno a podepsáno v La Pazu dne 6. září 1972 ve dvou originálech, každý v jazyce českém a španělském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu

Bolivijské republiky:

Dr. Mario R. Gutiérrez v. r.

## DOHODA

### o vědecko-technické spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Bolivijskou republikou

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Bolivijské republiky, přejíce si ještě více rozšířit existující tradiční a přátelské vztahy mezi oběma zeměmi a přesvědčeny o nutnosti podporovat hospodářský rozvoj a blahobyt lidu obou zemí prostřednictvím vědecko-technické spolupráce, se dohodly takto:

#### Článek I

Smluvní strany budou podporovat vědecko-technickou spolupráci mezi oběma zeměmi ve všech oblastech oboustranného zájmu na zásadách rovnoprávnosti a vzájemného prospěchu.

#### Článek II

Vědecko-technická spolupráce předvídaná touto dohodou bude zahrnovat dále uvedené formy spolupráce:

1. výměnu odborných a technických pracovníků za účelem poskytování konzultací, poradenských činností a vědecko-technické výuky při zkoumání nebo při provádění stanovených programů a projektů;
2. poskytování studijních stipendií kandidátům řádně určeným a vybraným ve vzájemné dohodě za účelem absolvování specializačních kursů nebo praktického odborného výcviku v oborech a odvětvích, které mají přednostní význam pro technický a vědecký pokrok obou zemí;
3. společné posuzování projektů a provádění experimentů vědeckého a technického rázu, vybraných ve vzájemné dohodě s cílem jejich případného konečného uplatnění národními nebo mezinárodními institucemi;
4. vzájemnou spolupráci při provádění racionalizace a modernizace výroby, zavádění nových technologických postupů, výměnu výsledků výzkumu a zkušeností včetně oblastí licencií a patentů;
5. zřizování technicko-pedagogických dokumentačních středisek a středisek odborného výcviku;
6. organizování konferencí, symposií, seminářů a výstav;
7. jakoukoli jinou činnost na úseku vědecko-technické spolupráce, na níž se smluvní strany dohodnou.

#### Článek III

Veškeré podmínky vědecko-technické spolupráce budou stanoveny v jednotlivých kontraktech. Tyto kontrakty mohou být uzavírány institucemi a organizacemi pověřenými příslušnými orgány smluvních stran.

#### Článek IV

Za účelem zajištění systematického rozvoje vědecko-technické spolupráce, prováděné na základě této dohody, skuteční příslušné orgány tato opatření:

1. vypracují společně a pokud možno během posledních měsíců každého roku všeobecný program vědecko-technické spolupráce na následující rok. V tomto programu je možno stanovit technická, finanční a administrativní opatření a určit příslušné instituce k provádění programovaných projektů;
2. při vypracovávání programů a projektů vědecko-technické spolupráce budou brát v úvahu zásadně stanovené celostátní cíle, pořadí důležitosti z hlediska odvětvových priorit, jakož i konkrétní programy a projekty, tvořící součást národních nebo regionálních plánů;
3. přijmou opatření, která by usnadnila využívání této dohody i uzavírání jednotlivých kontraktů.

#### Článek V

Smluvní strany se dohodly, že bez předchozí vzájemné dohody nebudou předávat výsledky vědecko-technické spolupráce, realizované na základě této dohody, třetím stranám.

#### Článek VI

Smluvní strany se dohodly, že příslušné orgány budou poskytovat odborným a technickým pracovníkům, vyslaným za účelem provádění této dohody, výhody umožňující normální plnění jejich poslání včetně celních úlev a daňového osvobození v souladu s platnými zákony a předpisy země pobytu, a to na úrovni poskytované odborným a technickým pracovníkům třetích stran. Celní úlevy se budou vztahovat i na stroje, přístroje a jiné materiály, potřebné k provádění projektů, uskutečňovaných v rámci této dohody.

## Článek VII

Tato dohoda bude platit po dobu pěti let a po jejích uplynutí se mlčky prodlouží vždy o dva roky, pokud ji žádná ze smluvních stran písemně nevypoví nejpozději šest měsíců před skončením příslušného období.

Ustanovení této dohody se však bude používat až do konečného spinění všech jednotlivých kontraktů, podepsaných během její platnosti.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Jiří Hustoles v. r.

## Článek VIII

Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy si smluvní strany potvrdí výměnou nót, že byly splněny předpisy nutné pro její vstup v platnost.

Sepsáno a podepsáno v La Pazu dne 6. září 1972 ve dvou originálech, každý v jazyce českém a španělském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu

Bolivijské republiky:

Dr. Mario R. Gutiérrez v. r.

## 128

## V Y H L Á Š K A

ministra zahraničních věcí

ze dne 11. září 1973

## o Dohodě o spolupráci v námořní obchodní plavbě

Dne 3. prosince 1971 byla v Budapešti sjednána Dohoda o spolupráci v námořní obchodní plavbě.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 17 dnem 17. června 1973. Tímto dnem vstou-

pila rovněž v platnost pro Československou socialistickou republiku.

Český překlad Dohody se vyhlašuje současně.

Ministr:

Ing. Chloupek v. r.



## DOHODA

### o spolupráci v námořní obchodní plavbě

Vlády Bulharské lidové republiky, Maďarské lidové republiky, Německé demokratické republiky, Polské lidové republiky, Rumunské socialistické republiky, Svazu sovětských socialistických republik, Československé socialistické republiky (dále jen smluvní strany)

ve snaze napomáhat dalšímu rozvoji a upevňování spolupráce mezi jejich státy v námořní obchodní plavbě a

v přesvědčení, že taková spolupráce napomáhá k dosažení cílů stanovených Chartou Organizace spojených národů,

uzavřely tuto Dohodu:

#### Článek 1

Smluvní strany vynaloží veškeré úsilí na rozvíjení a upevňování dosavadní spolupráce mezi jejich státy v oblasti námořní obchodní plavby.

#### Článek 2

V souladu s článkem 1 této Dohody budou smluvní strany podporovat dvoustrannou a mnohostrannou spolupráci mezi orgány, které v jejich státech odpovídají za činnost v odvětví námořní dopravy, jakož i mezi plavebními organizacemi a podniky, a to za účelem rozvoje námořní dopravy jejich zemí, zejména

- dokonalejšího a efektivnějšího využívání námořního obchodního loďstva a přístavů pro zajištění potřeb v mezinárodní námořní přepravě,
- rozvoje spolupráce v oblasti najímání lodí,
- rozšíření ekonomických a vědeckotechnických styků a výměny zkušeností,
- výměny názorů pokud jde o činnost v mezinárodních organizacích zabývajících se otázkami námořní plavby, jakož i účastí na mezinárodních úmlouvách týkajících se námořní dopravy.

#### Článek 3

Smluvní strany potvrzují svoji věrnost zásadám svobodné námořní obchodní plavby i svoji rozhodnost stavět se proti jakýmkoliv opatřením diskriminačního charakteru v této oblasti, která způsobují újmu normálnímu rozvoji plavby.

#### Článek 4

Smluvní strany budou napomáhat efektivnímu rozvoji mezinárodní obchodní plavby a zejména úspěšnému řešení ekonomických, vědeckotechnických a právních problémů, vznikajících v této oblasti. Vyjadřují svoji připravenost spolupracovat

v zájmu dosažení uvedených cílů s jinými státy na základě zásad rovnoprávnosti, nevměšování se do vnitřních záležitostí a vzájemných výhod.

#### Článek 5

1. Smluvní strany se dohodly

- podporovat účast jejich lodí na námořní přepravě mezi přístavy jejich zemí,
- spolupracovat při odstraňování překážek, které mohou ztěžovat účast lodí smluvních stran na přepravě mezi přístavy jejich zemí,
- nečinit překážky účasti lodí smluvních stran na námořní přepravě mezi přístavy jedné smluvní strany a přístavy třetích zemí.

2. Ustanovení bodu 1 se nedotýkájí práva lodí třetích zemí účastnit se na přepravách mezi přístavy jedné ze smluvních stran a přístavy ostatních smluvních stran.

#### Článek 6

1. Lodě pod vlajkami smluvních stran budou na základě vzájemnosti požívat v přístavech jejich zemí režimu nejvyšších výhod, kterého požívají vlastní lodě zabývající se mezinárodní dopravou, nebo též na základě vzájemnosti režimu nejvyšších výhod, kterého požívají lodě jiných zemí, a to ve všem, co se týká vplutí do přístavu, pobytu v něm a vyplutí z přístavu, využití přístavů pro nakládací a vykládací práce, naložování a vyloďování cestujících a také využívání služeb určených pro námořní plavbu.

2. Ustanovení bodu 1 se nevztahují na přístavy, které nejsou vyhlášeny za otevřené pro vplouvání zahraničních lodí, na lodivodskou službu, na přepravu a činnosti, které jsou podle zákona vyhrazeny národním organizacím, jako jsou kabotáž, remorkáž, záchranné práce a vyzdvihování potopených lodí, a rovněž na plnění celních, administrativních, zdravotních a fytokaranténních předpisů a formalit platných v přístavech.

3. Ve všech otázkách námořní plavby, které nejsou zvláště upraveny v této Dohodě, budou si smluvní strany navzájem poskytovat režim nejvyšších výhod.

#### Článek 7

1. Smluvní strany budou na základě vzájemnosti činit opatření k ulehčení a zrychlení námořních přeprav, ke zkrácení doby kotvení lodí v přístavech a podle možností ke zjednodušení celních, administrativních, zdravotních a fytokaranténních formalit, které platí v přístavech.

2. Celní a finanční orgány smluvních stran nebudou na základě vzájemnosti zatěžovat cly a poplatky předměty výstroje a vybavení, náhradní díly a lodní zásoby nacházející se na lodi a nutné pro provoz a udržování lodí a jejich zařízení v náležitém stavu, ani zásoby určené pro použití a spotřebu na lodi členy posádky nebo cestujícími.

3. Cly a poplatky nebudou zatěžovány předměty výstroje a vybavení, náhradní díly, jakož i lodní zásoby odesílané přes území kterékoliv smluvní strany pod podmínkou, že jsou určeny výhradně pro normální provoz lodí plujících pod vlajkou jedné ze smluvních stran a nacházejících se v přístavech druhé smluvní strany.

#### Článek 8

Pokud jde o loď pod vlajkou těch smluvních stran, na jejichž území se nenacházejí námořní obchodní přístavy, bude se ustanovení článků 6 a 7 Dohody používat nezávisle na podmínce vzájemnosti, obsažené v těchto článcích.

#### Článek 9

1. Smluvní strany budou vzájemně uznávat výměrné listy a jiné lodní doklady vydané nebo uznávané kompetentními orgány státu, pod jehož vlajkou loď pluje.

2. Výpočet a vybírání námořních poplatků a daní se bude provádět na základě platných výměrných listů nebo jim rovnocenných listin nacházejících se na palubě lodí.

#### Článek 10

Úřady, organizace a podniky námořní dopravy jedné ze smluvních stran nebudou na základě vzájemnosti zatěžovány na území jiných smluvních stran daněmi ze zisků a tržeb, které tyto úřady, organizace a podniky mají z provozu lodí, které jim patří nebo které jimi byly najaty pro mezinárodní námořní dopravu.

#### Článek 11

1. Jestliže loď pod vlajkou jedné ze smluvních stran ztroskotá, uvízne na mělčině, bude vržena na břeh nebo utrpí jinou havárii u břehů kterékoliv jiné smluvní strany, bude takovéto loď, její posádka, cestujícím a nákladu poskytnuta kompetentními orgány této strany nezbytná pomoc a podpora v takovém rozsahu, v jakém by byly poskytnuty vlastním lodí.

2. V případě, že loď pod vlajkou jedné ze smluvních stran postihne havárie nebo nehoda v teritoriálních nebo vnitřních mořských vodách kterékoliv jiné smluvní strany, mohou kompetentní orgány této strany v souladu s vnitřním zákonodárstvím povolit přístup záchranných lodí a prostředků první smluvní strany za účelem poskytnutí pomoci takovéto lodi, její posádce, cestujícím a nákladu.

3. Loď, kterou postihne havárie nebo nehoda, její náklad, zásoby a jiný majetek, nepodléhá na území druhé smluvní strany přístavním poplatkům, daním a celním poplatkům, jestliže loď nepřiplula za účelem uskutečňování obchodních operací a její náklad, zásoby a jiný majetek nebyly dopraveny za účelem použití nebo spotřeby na území této strany.

Ustanovení tohoto bodu se netýkají lodivodských poplatků a úhrady za skutečné služby poskytnuté lodi, kterou postihla havárie nebo nehoda.

#### Článek 12

Smluvní strany budou vzájemně uznávat osobní průkazy námořníků vydané kompetentními úřady státu, pod jehož vlajkou loď pluje.

Osoby, které mají tyto osobní průkazy a jsou zapsány v seznamu lodní posádky, jsou oprávněny vystoupit na břeh v přístavu kterékoliv ze smluvních stran za účelem dočasného pobytu na území přístavního města po dobu, kdy loď kotví v tomto přístavu.

Pobyt námořníků na území přístavního města se řídí příslušnými předpisy, které jsou platné v přístavu pobytu.

#### Článek 13

1. Všechny spory mezi úřady, organizacemi nebo podniky námořní dopravy smluvních stran vyplývající ze smluvních a jiných občanskoprávních vztahů, které mohou vzniknout mezi nimi ve spojení s uskutečňováním této Dohody, podléhají rozhodování v rozhodčím řízení s vyloučením pravomoci státních soudů v takových sporech. Výše uvedené spory podléhají projednání v rozhodčím řízení v zemi žalované nebo, podle ujednání mezi úřady, organizacemi nebo podniky námořní dopravy smluvních stran, u rozhodčího soudu jiné země, která je účastníkem této Dohody.

2. Znění odstavce 1 tohoto článku se nevztahuje na občanskoprávní vztahy, u kterých spory podléhají na základě uzavřených mezinárodních dohod mezi smluvními stranami výlučné kompetenci státních soudů nebo jiných orgánů, a taktéž na občanskoprávní vztahy, u kterých spory podle národního zákonodárství smluvních stran podléhají výlučné kompetenci státních soudů nebo jiných národních orgánů.

3. Obchodní loď, které patří státu a pluje pod vlajkou jedné ze smluvních stran, nebudou podléhat zadržení nebo zabavení v přístavech ostatních smluvních stran v souvislosti s občanskoprávními spory uvedenými v bodě 1 a 2 tohoto článku.

#### Článek 14

Kompetentní orgány každé ze smluvních stran budou poskytovat potřebnou podporu zastoupením plavebních podniků a institucí ostatních smluvních

stran, nacházejícím se na jejich území, jejichž činnost souvisí s plavbou při plnění jejich úkolů.

Činnost uvedených zastoupení podléhá příslušným zákonům a předpisům, které jsou platné na území státu jejich pobytu.

#### Článek 15

Poté, kdy tato Dohoda vstoupí v platnost, může k ní přistoupit kterýkoliv stát.

K přístupu jiných států je třeba souhlasu všech smluvních stran Dohody.

#### Článek 16

Tato Dohoda se uzavírá na neomezenou dobu.

Každá ze smluvních stran může Dohodu vypovědět písemným vyrozuměním depozitáře nejméně šest měsíců před koncem běžného kalendářního roku. Taková výpověď vstoupí v platnost dnem 1. ledna následujícího roku.

#### Článek 17

Tato Dohoda vstoupí v platnost 30 dní poté, kdy vlády států, které ji podepsaly, vyrozumějí depozitáře o ukončení řízení, které je podle jejich zákonodárství nutné k tomu, aby Dohoda vstoupila v platnost.

#### Článek 18

Tato Dohoda může být změněna se souhlasem všech smluvních stran, a to v souladu s postupem stanoveným v článku 17.

#### Článek 19

Tato Dohoda se předává do úschovy vládě Svazu sovětských socialistických republik, která bude plnit funkci depozitáře této Dohody.

Depozitář rozešle ověřené kopie této Dohody všem státům, které ji podepsaly.

Dáno v Budapešti dne 3. prosince 1971 v jednom exempláři v ruském jazyce.

## 129

### VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 12. září 1973

**o Obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Australským společenstvím**

Dne 16. května 1972 byla v Canbeře podepsána Obchodní dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Australským společenstvím.

Podle svého článku VII vstoupila Dohoda v platnost dnem 19. prosince 1972.

České znění Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

**OBCHODNÍ DOHODA****mezi Československou socialistickou republikou a Australským společenstvím**

Československá socialistická republika a Australské společenství

s přáním rozvinout vzájemně prospěšný obchod mezi oběma zeměmi a

s přihlédnutím k cílům Všeobecné dohody o clech a obchodu, jejíž jsou obě země smluvními stranami,

se dohodly takto:

**Článek I**

Výměna zboží mezi oběma zeměmi se bude uskutečňovat v souladu s právy a povinnostmi, které mají jako smluvní strany Všeobecné dohody o clech a obchodě.

**Článek II**

Smluvní strany této dohody učiní všechna vhodná opatření, aby se usnadnil a posílil obchod mezi oběma zeměmi a aby se na něm podílel větší počet druhů zboží, a to jak tradiční vývozy, tak i vývozy, které nově přicházejí v úvahu, s cílem, aby se trvale rozšiřoval vzájemně výhodný obchod.

**Článek III**

Smluvní strany této dohody budou podporovat uzavírání a přístup k mezinárodním surovinovým dohodám, jejichž účelem je zlepšit podmínky mezinárodního obchodu se surovinami, na nichž mají přímý zájem.

**Článek IV**

Smlouvy o výměně zboží, kterou upravuje tato dohoda, mohou uzavírat československé právnické osoby, které mají oprávnění k zahraničně obchodní činnosti, a australské právnické a fyzické osoby.

**Článek V**

Všechny platy týkající se obchodu mezi oběma zeměmi se budou uskutečňovat ve volně směnitelné měně.

**Článek VI**

K podpoře cílů této dohody se zřizuje Společný obchodní výbor. Výbor bude posuzovat kroky, které by se měly učinit ke zlepšení znalostí příslušných organizací v obou zemích o obchodní politice a praxi v druhé zemi. Výbor bude hodnotit vývoj obchodu mezi oběma zeměmi, zkoumat problémy, které by mohly být překážkou pro rozvoj obchodu, a posuzovat vhodná opatření k usnadnění růstu obchodu.

Výbor se bude scházet v Canbeře nebo v Praze podle společného ujednání.

**Článek VII**

Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy smluvní strany této dohody si vymění nóty, v kterých si navzájem potvrdí, že byl dodržen ústavními a jinými předpisy stanovený postup, který je nutný pro to, aby tato dohoda vstoupila v platnost.

Tato dohoda zruší a nahradí dnem, kdy vstoupí v platnost, Obchodní smlouvu uzavřenou v roce 1936 mezi Československou republikou a Australským společenstvím a ujednání, která tuto smlouvu doplňují a pozměňují.

Tato dohoda bude platit po dobu pěti let. Po uplynutí této doby zůstane nadále v platnosti, avšak může být kteroukoli smluvní stranou této dohody ukončena písemnou výpovědí; platnost dohody zanikne devadesát dní po obdržení této výpovědi.

Na důkaz toho podepsaní, kteří byli k tomu řádně zmocnění příslušnými vládami, podepsali tuto dohodu.

Sepsáno v Canbeře dne 16. května 1972 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém a anglickém jazyku, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Československou socialistickou republiku:

Ing. Ivan Peter v. r.

Za Australské společenství:

John D. Anthony v. r.

## 130

## VYHLAŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 12. září 1973

**o Obchodní dohodě mezi Československou socialistickou republikou  
a Malajskem**

Dne 20. listopadu 1972 byla v Kuala Lumpur podepsána Obchodní dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Malajskem.

Podle svého článku X vstoupila Dohoda v platnost dnem 2. dubna 1973.

České znění Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

## OBCHODNÍ DOHODA

**mezi Československou socialistickou republikou  
a Malajskem**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Malajska s přáním vytvořit a rozvinout přímé obchodní styky mezi Československou socialistickou republikou a Malajskem na základě rovnosti a vzájemných výhod a v souladu s úpravou Všeobecné dohody o clech a obchodu, jejíž jsou obě země smluvními stranami, dohodly se takto:

## Článek I

(1) Každá smluvní strana bude poskytovat druhé smluvní straně zacházení podle zásady nejvyšších výhod ve všech věcech týkajících se

a) cel a jakýchkoli poplatků, včetně způsobu jejich ukládání, pokud jsou předepisovány v souvislosti s dovozem nebo vývozem a usku-  
tečňováním mezinárodního platebního styku týkajícího se dovozu nebo vývozu;

b) předpisů, stanoveného postupu a poplatků spojených s celním řízením;

c) vnitřních daní a jakýchkoli vnitřních dávek ukládaných na dovážené nebo vyvážené zboží nebo v souvislosti s ním.

(2) Každá ze smluvních stran bude poskytovat druhé smluvní straně zacházení podle zásady nejvyšších výhod při vydávání dovozních a vývozních povolení.

(3) Žádná ze smluvních stran nezavede omezení nebo zákazy na dovoz jakéhokoli zboží z území druhé smluvní strany nebo na vývoz jakéhokoli zboží zasílaného na území druhé smluvní strany, ledaže taková omezení nebo zákazy budou uplatněny vůči všem třetím zemím.

(4) Ustanovení předchozích odstavců tohoto článku se nebudou vztahovat na výhody, preference a výjimky, které

a) Československá socialistická republika poskytuje nebo poskytne

aa) sousedním zemím k usnadnění pohraničního styku;

bb) členským zemím celní unie nebo oblasti volného obchodu, jejichž je nebo se stane členem;

cc) na základě své účasti v mezinárodních uspořádáních, jejichž cílem je hospodářská integrace;

b) Malajsko poskytuje nebo poskytne

aa) sousedním zemím k usnadnění pohraničního styku;

bb) členským zemím celní unie nebo oblasti volného obchodu, jejichž je nebo se stane členem;

cc) zemím Britského společenství, Irské republiky a Barmského svazu;

dd) na základě své účasti v mezinárodních uspořádáních, jejichž cílem je hospodářská integrace.

#### Článek II

V rámci příslušných dovozních, vývozních a devizových zákonných a jiných právních úprav platných v každé z obou zemí budou smluvní strany co nejvíce napomáhat vzrůstu objemu obchodu mezi oběma zeměmi, zejména pokud jde o zboží zahrnuté do Listin „A“ a „B“, které jsou připojeny k této dohodě.

#### Článek III

Ustanovení této dohody neomezují právo kterékoliv smluvní strany učinit opatření týkající se ochrany

a) její bezpečnosti;

b) veřejného zdraví nebo zabránění nemocem a nákazám zvířat a rostlin.

#### Článek IV

[1] Obchodní operace v rámci této dohody budou uzavírat československé právnické osoby, oprávněné podle československého práva k zahraničně obchodní činnosti, a malajské právnické a fyzické osoby.

[2] S takovými osobami jedné smluvní strany, jestliže se účastní obchodních operací v rámci této dohody na území druhé smluvní strany, bude zacházeno v souladu se zákonnými a jinými právními úpravami tam platnými podle zásady nejvyšších výhod, pokud jde o osobní a majetkovou ochranu.

#### Článek V

K podpoře obchodu mezi oběma zeměmi usilují si smluvní strany navzájem za podmínek, které

dohodnou příslušné úřady obou zemí v rámci své působnosti, účast na veletrzích a pořádání obchodních výstav jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany, a to v souladu se zákonnými a jinými právními úpravami tam platnými.

#### Článek VI

Obchodním lodím s nákladem i bez něho jedné smluvní strany bude poskytnuto, pokud jde o příjezd, pobyt a odjezd z přístavů druhé smluvní strany, v rámci zákonných a jiných právních úprav tam platných zacházení podle zásady nejvyšších výhod, s výjimkou lodí pobřežní plavby.

#### Článek VII

Všechny běžné platby mezi oběma zeměmi se uskuteční ve volně směnitelných měnách v souladu s devizovými předpisy platnými na území každé ze smluvních stran.

#### Článek VIII

V duchu vzájemného porozumění projednají smluvní strany na žádost kterékoli z nich opatření pro rozvoj obchodu mezi oběma zeměmi a otázky týkající se provádění této dohody.

#### Článek IX

Podle ustanovení této dohody se budou nadále řídit obchodní operace, které budou uzavřeny, ale nikoliv zcela splněny před ukončením její platnosti.

#### Článek X

[1] Tato dohoda bude schválena podle zákonných a jiných právních předpisů platných v každé z obou zemí a vstoupí v platnost dnem výměny nót na dobu jednoho roku od tohoto dne.

[2] Po uplynutí této doby se bude tato dohoda prodlužovat automaticky vždy o dobu jednoho roku, ledaže některá ze smluvních stran sdělí písemně druhé smluvní straně nejdéle 90 dní před uplynutím doby platnosti svůj úmysl ukončit platnost této dohody.

Na důkaz toho podepsaní, kteří byli řádně k tomu zmocněni svými vládami, podepsali tuto dohodu.

Sepsáno v Kuala Lumpur dne 20. listopadu 1972 v autentickém znění českém, malajském a anglickém. V případě rozdílnosti významů mezi zněním českým a malajským je rozhodující znění v jazyku anglickém.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Ing. Ján Garčár v. r.

Za vládu

Malajské federace:

Nasruddin bin Mohamed v. r.

## LISTINA „A“

## Zboží pro vývoz z Československé socialistické republiky do Malajska

|                                               |                                                      |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Stroje a strojní zařízení                     | Chmel                                                |
| Elektrické stroje a zařízení                  | Lovecké zbraně                                       |
| Kovoobráběcí a dřevoobráběcí stroje           | Lovecké střelivo a výbušniny                         |
| Textilní stroje                               | Psací a kalkulační stroje                            |
| Stavební a silniční stroje                    | Statistické stroje                                   |
| Vědecké, měřicí a laboratorní zařízení        | Porcelánové a kameninové zboží                       |
| Farmaceutické výrobky                         | Hudební nástroje                                     |
| Keramické zboží                               | Hračky                                               |
| Sklářské výrobky                              | Filmy, knihy, gramofonové desky a magnetofonové pásy |
| Papír, papírové výrobky a kancelářské potřeby | Obuv vyšší kvality                                   |
| Tvrdé a měkké dřevodesky                      | Bižuterie                                            |
| Kůže a kožené výrobky                         | Nábytek                                              |
| Cukr a výrobky z cukru                        |                                                      |

## LISTINA „B“

## Zboží pro vývoz z Malajska do Československé socialistické republiky

|                                                             |                                                       |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Přírodní kaučuk                                             | Textilní tkaniny                                      |
| Cín                                                         | Rukodělné výrobky                                     |
| Kovy a rudy                                                 | Pletené zboží                                         |
| Tropické dřevo a jiné lesní výrobky                         | Překližky, dýhy a jiné výrobky ze dřeva               |
| Palmový olej, kokosový olej a jiné rostlinné oleje          | Elektrické kabely z PVC                               |
| Pepř, muškátový oříšek a ostatní koření                     | Podlahová krytina z PVC                               |
| Čaj                                                         | Mořské produkty                                       |
| Kávéové boby                                                | Obuv                                                  |
| Konopí (Abaca)                                              | Barvy, laky a politury                                |
| Arabská guma a exotické silice                              | Azbestocementové dlaždice a roury                     |
| Gutta percha (Jelutong)                                     | Toaletní přípravky                                    |
| Kakaové boby                                                | Pneumatiky a duše                                     |
| Kožky a kůže                                                | Smaltované, aluminiové a nekorodující výrobky z ocelí |
| Konzervovaný ananas a jiné ovoce, konzervované ovocné šťávy | Hrnčířské zboží                                       |
| Výrobky z gumy                                              | Cínové výrobky                                        |
| Hotové textilní výrobky                                     | Elektrické a ostatní potřeby pro domácnost            |

## 131

## VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 13. září 1973

**o Obchodní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky a Dohodě o vědecké a technické spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky**

Dne 27. října 1972 byla v Dacce podepsána Obchodní dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky a dne 31. října 1972 Dohoda o vědecké a technické spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky.

Podle svého článku 13 vstoupila Obchodní dohoda v platnost dnem 27. dubna 1973. Tímto dnem podle svého článku 8 vstoupila rovněž v platnost Dohoda o vědecké a technické spolupráci.

České překlady dohod se vyhlášují současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

## OBCHODNÍ DOHODA

**mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Bangladéšské lidové republiky (dále nazývané smluvní strany) vedeny duchem přátelství a vzájemného porozumění a snahou rozvíjet obchodní a hospodářské vztahy mezi oběma zeměmi podle zásady rovnosti a vzájemné výhodnosti se dohodly takto:

## Článek 1

Obě smluvní strany si vzájemně poskytnou zacházení podle zásady nejvyšších výhod ve věci cel a dalších poplatků vybíraných při dovozu a vývozu zboží mezi oběma zeměmi, mezinárodních převodů platů za vývoz a dovoz zboží a vydávání vývozních a dovozních licencí.

Ustanovení odstavce 1 se nebudou vztahovat na stávající nebo poskytnuté výhody nebo ústupky

- a) které kterákoliv smluvní strana poskytla nebo v budoucnu poskytne sousedním zemím pro usnadnění pohraničního obchodu a dopravy;

- b) vyplývající z celní unie nebo oblastí volného obchodu, jichž je nebo se stane kterákoliv smluvní strana členem;
- c) poskytnuté mnohostrannými ekonomickými ujednáními týkajícími se mezinárodního obchodu, kterých je nebo se stane členem jen jedna smluvní strana;
- d) poskytnuté jedné ze smluvních stran jednou nebo více zeměmi v zájmu urychlení rozvoje této smluvní strany.

## Článek 2

Smluvní strany budou všemožně rozvíjet a posilovat obchodní vztahy mezi oběma zeměmi podle zásad rovnosti práv a vzájemné výhodnosti. Každá smluvní strana prostuduje návrhy, které jí druhá smluvní strana předloží k uvažování a bude dodržovat ujednání, která budou smluvními stranami dohodnuta za účelem dosažení úzkých obchodních a hospodářských vztahů.



## Článek 3

Úřady obou smluvních stran vydají v souladu se zákony a nařízeními platnými v příslušné zemi urychleně všechna potřebná povolení včetně dovozních a vývozních licencí.

## Článek 4

Výměna zboží podle této Dohody se bude provádět na základě kontraktů uzavřených mezi československými právníckými osobami oprávněnými podle československého práva provádět zahraniční obchod v Československé socialistické republice a právníckými a jinými oprávněnými osobami, které provádějí obchod v Bangladéšské lidové republice.

## Článek 5

V rámci zákonů a nařízení platných v příslušné zemi, budou níže uvedené výrobky osvobozeny při dovozu a vývozu od cel, poplatků a jiných výloh, pokud budou opět dovezeny nebo vyvezeny v rámci časového období stanoveného příslušnými úřady každé smluvní strany a jestliže bude předložen doklad o totožnosti:

- a) výrobky určené pro veletrhy, výstavy a veřejné soutěže;
- b) výrobky určené pro pokusy a zkoušky;
- c) výrobky dovezené za účelem opravy, které budou po opravě vyvezeny;
- d) nářadí a nástroje dovážené nebo vyvážené montéry nebo jím zaslané;
- e) suroviny a výrobky dovážené za účelem zpracování, které budou po zpracování opět vyvezeny;
- f) kontejnery dovezené za účelem použití při dopravě zboží a kontejnery dovezené se zbožím, které budou opět vyvezeny;
- g) jiné výrobky, na kterých se dohodnou příslušné úřady smluvních stran.

## Článek 6

Vzorky zboží jakéhokoli druhu užívané jako takové, které jsou vyváženy z území jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany v množství v obchodu obvyklém a jsou určeny pro obchodní účely, dále katalogy, ceníky, prospekty a propagační materiály, včetně propagačních filmů, budou při dovozu a vývozu osvobozeny od cel, poplatků a dalších výloh, a to v rámci zákonů a nařízení platných v příslušné zemi.

## Článek 7

Platby mezi oběma zeměmi se budou uskutečňovat v kterékoli volně směnitelné měně. V případě barterových dohod nebo zvláštních obchodních ujednání mezi oběma smluvními stranami se budou

platby uskutečňovat podle ustanovení příslušné barterové dohody nebo příslušného obchodního ujednání.

## Článek 8

Zástupci obou smluvních stran se budou střídavě scházet v Dacce a v Praze na žádost kterékoli smluvní strany, aby zajistili provádění této Dohody a projednali základní otázky týkající se vzájemných obchodních vztahů.

## Článek 9

Výměna zboží mezi oběma zeměmi v rámci této Dohody se bude provádět na základě převažujících cen světového trhu, tj. cen hlavních trhů pro zboží téhož druhu.

## Článek 10

Jakýkoli spor vyplývající z kontraktů uzavřených v souladu s touto Dohodou bude rozhodnut v rozhodčím řízení ve shodě s podrobnými ustanoveními kontraktů.

Každá smluvní strana dohlédne, aby rozhodčí výroky, vynesené na základě rozhodčí doložky zmíněné v předcházejícím odstavci, byly v příslušné zemi vykonány v souladu se zákony a nařízeními této země.

## Článek 11

Ustanovení této Dohody se budou vztahovat rovněž na kontrakty uzavřené v období její platnosti, avšak nesplněné před skončením její platnosti.

## Článek 12

Smluvní strany mohou k provádění této Dohody uzavírat protokoly o výměně zboží a jiná ujednání zaměřená na usnadnění a rozvoj výměny zboží a hospodářských vztahů mezi oběma zeměmi.

## Článek 13

Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem, ve kterém si smluvní strany vymění dokumenty sdělující, že byly splněny příslušné ústavní a další náležitosti nutné pro platnost této Dohody.

Tato Dohoda bude platit pro období pět let. V případě, že žádná smluvní strana nesdělí tři měsíce před skončením její platnosti svůj úmysl ukončit platnost nebo pozměnit tuto Dohodu, bude její platnost automaticky prodlužována vždy na období jednoho roku.

Jestliže některá smluvní strana sdělí svůj úmysl pozměnit tuto Dohodu, zástupci obou smluvních stran se sejdou k projednání a dohodnutí změn. Změny a dodatky k této Dohodě budou učiněny písemně a podléhají vzájemnému souhlasu obou smluvních stran.

Tomu na důkaz níže podepsaní, náležitě k tomu zmocnění svými příslušnými vládami, podepsali tuto Dohodu.

Vyhotoveno v Dacce 27. října 1972, ve dvou původních vyhotoveních v jazyce anglickém, přičemž obě vyhotovení mají stejnou platnost.

Za vládu  
Československé socialistické republiky:

E. Hradecký v. r.

Za vládu  
Bangladéšské lidové republiky:

M. Mohsin v. r.

## DOHODA

### o vědecké a technické spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bangladéšské lidové republiky

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Bangladéšské lidové republiky (dále uvedené jako smluvní strany), přejíce si rozvíjet spolupráci mezi oběma zeměmi v oblasti vědy a techniky na základě rovnosti a vzájemných výhod, dohodly se takto:

#### Článek 1

Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti vědy a techniky s cílem co nejúčinnějšího využití nejnovějších poznatků vědy a techniky k rozvoji národního hospodářství obou zemí.

#### Článek 2

Spolupráce zmíněná v článku 1 této Dohody bude zahrnovat zejména:

- a) poskytování služeb odborníků a poradců za účelem pomoci ve všech věcech týkajících se vědy a techniky;
- b) podporu praktického a teoretického výcviku příslušníků každé ze smluvních stran na území druhé smluvní strany;
- c) výměnu informací a dokumentace;
- d) vytváření vědeckých výzkumných skupin pro plánování nebo výzkum;
- e) jiné formy spolupráce, než je uvedeno v předcházejících odstavcích tohoto článku, na kterých se příslušné úřady smluvních stran dohodnou.

#### Článek 3

V rámci zákonů a nařízení platných v příslušné zemi smluvní strany pověří své příslušné orgány nebo organizace, aby zajistily provádění této Dohody a uzavřely ujednání týkající se jejího plnění. V každém jednotlivém případě bude dohodnuto určení odborníků a poradců, služby, které budou poskytovat, rozsah, odměňování a jiné pracovní

podmínky, jakož i určení osob, jejichž výcvik bude poskytnut v rámci této Dohody.

#### Článek 4

Každá smluvní strana se zavazuje, že podnikne opatření, aby zamezila prozrazování zvláštních znalostí, získaných na základě spolupráce v rámci této Dohody, kterékoliv neoprávněné osobě nebo kterékoliv třetí zemi bez předchozího písemného souhlasu příslušných úřadů druhé smluvní strany.

#### Článek 5

Každá smluvní strana se zavazuje, že v souladu se svými platnými zákony a předpisy poskytne na svém území občanům druhé smluvní strany podporu, jež bude potřebná k plnění úkolů prováděných v rámci této Dohody.

#### Článek 6

Kterákoliv výhoda, prospěch, výsada nebo osvobození poskytnuté každou smluvní stranou odborníkům nebo poradcům kterékoliv třetí zemi bude ihned poskytnuta v rámci této Dohody odborníkům druhé smluvní strany s výhradou zákonů a nařízení platných v příslušné zemi.

#### Článek 7

Příslušné orgány obou smluvních stran projednají na základě žádosti jedné z nich jakékoliv otázky týkající se provádění této Dohody za účelem jejího usnadnění.

#### Článek 8

Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem, ve kterém si smluvní strany vymění dokumenty sdělující, že byly splněny příslušné ústavní a další náležitosti nutné pro platnost této Dohody.

Tato Dohoda zůstane v platnosti až do doby uplynutí jednoho roku ode dne, kdy kterákoliv smluvní strana oznámí druhé smluvní straně písemně svůj úmysl Dohodu ukončit.

Jestliže bude dána na základě předcházejícího odstavce výpověď této Dohody, smluvní strany se v náležité lhůtě před skončením platnosti této Do-

hody dohodnou na způsobu ukončení projektů započatých v jejím rámci.

Tomu na důkaz níže podepsaní, náležitě k tomu zmocnění svými příslušnými vládami, podepsali tuto Dohodu.

Vyhotoveno v Dacce 31. října 1972, ve dvou původních vyhotoveních v jazyce anglickém, přičemž obě vyhotovení mají stejnou platnost.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

**Emil Hradecký v. r.**

Za vládu

Bangladéšské lidové republiky:

**Dr. G. Rabbani v. r.**

## 132

## VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 25. září 1973

**o Dohodě o obchodním zastupitelství Československé socialistické republiky  
ve Svazu sovětských socialistických republik**

Dne 30. května 1973 byla v Moskvě podepsána Dohoda o obchodním zastupitelství Československé socialistické republiky ve Svazu sovětských socialistických republik.

Podle svého článku 5 vstoupila Dohoda v platnost dnem 19. července 1973.

České znění Dohody se vyhláší současně.

První náměstek ministra:

Krajčír v. r.

## DOHODA

**o obchodním zastupitelství Československé socialistické republiky  
ve Svazu sovětských socialistických republik**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Svazu sovětských socialistických republik,

řídíce se společným rozhodnutím rozvíjet všestrannou spolupráci a přispívat k upevnění hospodářských styků mezi oběma státy v souladu se zásadami smlouvy o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik ze dne 6. května 1970,

konstatujíce, že Smlouva o obchodu a plavbě mezi republikou Československou a Svazem sovětských socialistických republik ze dne 11. prosince 1947 upravuje právní postavení obchodního zastupitelství Svazu sovětských socialistických republik v Československé socialistické republice, a

přihlízejíce k přání Československé strany přeměnit obchodní oddělení velvyslanectví Československé socialistické republiky ve Svazu sovětských socialistických republik v obchodní zastupitelství Československé socialistické republiky ve Svazu sovětských socialistických republik,

dohodly se na tomto:

## Článek 1

Obchodní oddělení velvyslanectví Československé socialistické republiky ve Svazu sovětských socialistických republik se přeměňuje v obchodní zastupitelství Československé socialistické republiky ve Svazu sovětských socialistických republik.

## Článek 2

Obchodní zastupitelství Československé socialistické republiky ve Svazu sovětských socialistických republik plní tyto funkce:

- a) podporuje rozvoj hospodářských vztahů mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik;
- b) zastupuje zájmy Československé socialistické republiky ve Svazu sovětských socialistických republik ve všech věcech týkajících se zahraničního obchodu;
- c) řídí v rámci zmocnění daných československými právními předpisy obchodní operace a provádí kontrolu výměny zboží mezi Českoslo-

venskou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik.

Obchodní zastupitelství jedná jménem vlády Československé socialistické republiky.

### Článek 3

Obchodní zastupitelství je součástí velvyslanectví Československé socialistické republiky ve Svazu sovětských socialistických republik a má své sídlo v Moskvě. Pobočky obchodního zastupitelství mohou být otevřeny v jiných městech Sovětského svazu v dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Svazu sovětských socialistických republik.

Vedoucí obchodního zastupitelství Československé socialistické republiky ve Svazu sovětských socialistických republik a jeho zástupci požívají všech práv a výsad přiznaných členům diplomatických misí.

Kromě osob uvedených v předchozím odstavci, budou zaměstnanci obchodního zastupitelství, kteří jsou občany Československé socialistické republiky, osvobozeni od sovětských daní ze služebních příjmů, jež budou dostávat od československého státu, a budou požívat obdobných práv a výsad, jaké se přiznávají zaměstnancům velvyslanectví, kteří nemají diplomatický status.

Místnosti obchodního zastupitelství a jeho poboček jsou nedotknutelné.

Obchodní zastupitelství a jeho pobočky mají právo užívat šifry.

### Článek 4

Vláda Československé socialistické republiky odpovídá pouze za obchodní kontrakty, které by

mohly být uzavřeny ve Svazu sovětských socialistických republik jménem obchodního zastupitelství anebo na které by obchodní zastupitelství poskytlo ve Svazu sovětských socialistických republik záruku a které by byly podepsány osobami k tomu zmocněnými.

Obchodní zastupitelství požívá všech imunit vyplývajících z článku 3 této Dohody s následujícími výjimkami:

- a) spory z obchodních kontraktů, uzavřených nebo zaručených na území Svazu sovětských socialistických republik obchodním zastupitelstvím podle předchozího odstavce, podléhají, není-li vyhrazena příslušnost rozhodčího nebo jiného soudu, pravomoci soudů Svazu sovětských socialistických republik. Přitom však se nepřipouští opatření k zajištění žalobního nároku proti obchodnímu zastupitelství;
- b) nucené vykonání konečných soudních výroků, které byly vyneseny ve zmíněných sporech proti obchodnímu zastupitelství a vstoupily v právní moc, může být provedeno pouze na zboží a pohledávky obchodního zastupitelství.

### Článek 5

Tato dohoda vstoupí v platnost v den výměny nót o jejím schválení podle zákonodárství obou stran a bude platit po dobu platnosti Smlouvy o obchodu a plavbě mezi republikou Československou a Svazem sovětských socialistických republik ze dne 11. prosince 1947, pokud se smluvní strany nedohodnou na jiném způsobu ukončení její platnosti.

Sepsáno v Moskvě dne 30. května 1973 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyku českém a ruském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Ing. Andrej Barčák v. r.

Za vládu

Svazu sovětských socialistických republik:

Nikolaj Semjonovič Patoličev v. r.

## 133

## VYHLÁŠKA

Slovenského úřadu bezpečnosti práce a Slovenského báňského úřadu

ze dne 16. srpna 1973,

kterou se určují vyhrazená technická zařízení a stanoví se některé podmínky  
k zajištění jejich bezpečnosti

Slovenský úřad bezpečnosti práce podle § 5 odst. 1 písm. d) a f) zákona č. 174/1968 Sb., o státním odborném dozoru nad bezpečností práce, a Slovenský báňský úřad podle § 57 odst. 1 písm. d) zákona č. 41/1957 Sb., o využití nerostného bohatství (horní zákon), a podle § 10 písm. a) zákona SNR č. 42/1972 Sb., o organizaci a o rozšíření dozoru státní báňské správy, v dohodě s ministerstvem práce a sociálních věcí Slovenské socialistické republiky a se souhlasem ostatních zúčastněných orgánů stanoví:

## § 1

## Úvodní ustanovení

[1] Vyhrazená technická zařízení jsou zařízení vymezená v této vyhlášce.

[2] K zajištění bezpečnosti práce a bezpečnosti provozu vyhrazených technických zařízení se organizacím,<sup>1)</sup> které projektují, konstruují, vyrábějí, montují, rekonstruují, mají v provozu, opravují, provádějí údržbu, revize a zkoušky vyhrazených technických zařízení, ukládají zvláštní povinnosti stanovené touto vyhláškou.

[3] Vyhrazená technická zařízení vymezená touto vyhláškou podléhají dozoru orgánů státního odborného dozoru podle ustanovení § 4 písm. d) až g) zákona č. 174/1968 Sb. a podle zvláštních předpisů.<sup>2)</sup>

## Č Á S T I

## VYHRAZENÁ TECHNICKÁ ZAŘÍZENÍ

## § 2

## Vymezení

Za vyhrazená technická zařízení se považují:

a) tlaková zařízení,

- b) zdvihací zařízení s motorickým pohonem (dále jen „zdvihací zařízení“),
  - c) silnoproudá elektrická zařízení včetně hromosvodů (dále jen „elektrická zařízení“),
  - d) plynová zařízení,
- podle specifikace uvedené v § 3 až 6 této vyhlášky.

## § 3

## Tlaková zařízení

Za vyhrazená tlaková zařízení se považují:

- a) parní a kapalinové kotle (dále jen „kotle“) včetně jejich příslušenství a umístění s konstrukčním přetlakem vyšším než 0,5 kp/cm<sup>2</sup> a s teplotou převyšující bod varu kapaliny při tomto přetlaku, s výjimkou kotlů s celkovým objemem tlakového prostoru do 10 l (včetně), u nichž součin konstrukčního přetlaku v kp/cm<sup>2</sup> a celkového objemu tlakového prostoru v litrech nepřevyšuje hodnotu 100,
- b) tlakové nádoby stabilní (dále jen „tlakové nádoby“) s nejvyšším pracovním přetlakem vyšším než 0,7 kp/cm<sup>2</sup> určené pro plyny, páry nebo žíravé, jedovaté a výbušné kapaliny při jakékoli teplotě, nebo nežíravé, nejedovaté a nevýbušné kapaliny s teplotou vyšší než je teplota jejich varu při uvedeném přetlaku s výjimkou:

1. tlakových nádob s celkovým objemem tlakového prostoru do 10 l (včetně), u nichž součin nejvyššího pracovního přetlaku v kp/cm<sup>2</sup> a celkového objemu tlakového prostoru v litrech nepřevyšuje hodnotu 100,
2. tlakových nádob z rour s nejvyšším vnitřním průměrem 100 mm bez sběračů, po-

<sup>1)</sup> Pod pojmem organizace se pro účely této vyhlášky rozumějí též případní samostatní provozovatelé vykonávající svou činnost na základě pověření NV ve smyslu zásad schválených usnesením vlády ze dne 3. 3. 1965 publikovaných ve Sbírce zákonů pod č. 20/1965, jakož i případní jednotliví uživatelé technických zařízení, zejména soukromě hospodařící rolníci, tedy osoby, které vykonávají pomocí těchto zařízení obecně prospěšnou činnost, k níž nepotřebují (není vyžadováno) zvláštní oprávnění.

<sup>2)</sup> § 58 odst. 4 zákona č. 41/1957 Sb., § 4 písm. c) a § 6 zákona SNR č. 42/1972 Sb., příslušné ČSN a další předpisy.

- případě se sběrači s nejvyšším vnitřním průměrem sběrače do 150 mm,
3. topných těles pro parní a vodní (kapalinové) vytápění,
  4. parních a horkovodních (kapalinových) rozdělovačů,
  5. potrubí, jeho rozšířených částí a tlakových nádob do něj vestavěných, sloužících jen k dopravě pracovní látky (sběrače, odlučovače apod.), jakož i všech rozšířených částí potrubí a tlakových nádob do něj vestavěných, určených pro chemické pochody, uvolňování tlaku, jako zásobníky apod., s vnitřním průměrem nepřesahujícím pětinasobek vnitřního průměru největší připojené roury,
  6. tlakových částí strojů [válce pístových strojů, skříně parních turbín, vzdušníky pístových kapalinových čerpadel, chladiče kompresorů apod.], které nejsou samostatnými tlakovými nádobami,
  7. ohříváčů vzduchu, prašníků a čističů plynu vysokých pecí,
  8. nafukovacích nekovových zařízení, u nichž vnitřní přetlak stlačeného plynu zajišťuje jejich tvar a tuhost (např. pneumatické nosníky, plováky, pneumatiky apod.),
- c) kovové tlakové nádoby k dopravě plynů (dále jen „nádoby na plyn“), u nichž kritická teplota dopravovaných plynů je nižší než  $+50^{\circ}\text{C}$ , popř. u nichž je při této teplotě absolutní tlak (tenze) par vyšší než  $3\text{ kp/cm}^2$ , s výjimkou nádob na plyny s objemem tlakového prostoru do  $220\text{ cm}^3$  (včetně).

## § 4

**Zdvihací zařízení**

(<sup>1</sup>) Za vynrazená zdvihací zařízení se považují:

- a) zdvihadla, tj. zdvihací nepojízdná zařízení zavěšená nebo jinak upevněná, jimiž se přemísťují břemena pouze ve svislém směru,
- b) pojízdná zdvihadla, tj. zdvihací zařízení, jimiž se přemísťují břemena svislým a vodorovným pohybem pouze ve svisle vymezené ploše,
- c) jeřáby, tj. zdvihací zařízení, kterými se přemísťují břemena svislým a vodorovným pohybem ve vymezeném prostoru,
- d) výtahy, tj. zařízení ke zdvihání a spouštění břemen (osob a nákladů) dopravovaných v kleci, která se pohybuje po dráze vymezené vodičky,
- e) zdvihací zařízení pro zvláštní účely (speciální zdvihací zařízení), určená k dopravě břemen (osob a nákladů) s částečným charakterem jeřábu nebo výtahu, popřípadě kombinace obou, a to

1. přemístitelné výtahy pro potřeby stavebnictví nebo pro činnost podobného charakteru k dopravě osob nebo osob a nákladů,
2. závěsné a výsuvné konstrukce (fasádní lavičky, pracovní výsuvné plošiny na mobilním podvozku apod.),
3. přídavné výložníkové jeřáby na dopravním prostředku (hydraulické ruce s hákem, jeřábová ramena apod.),
4. regálové zakladače,

f) lanové dráhy, které slouží jen k provozní potřebě organizací a nejsou zaústěny do železničních drah, tj. zařízení k dopravě břemen (osob a nákladů) montovaná natrvalo s použitím více než třech podpěr,

g) pohyblivé schody, tj. zařízení k plynulé dopravě osob na vodorovných stupních uváděných do pohybu nekonečným řetězem,

h) lyžařské vleky, tj. zařízení sloužící k dopravě osob tažených unašečem uchyceným k dopravnímu lanu.

(<sup>2</sup>) Za zdvihací zařízení ve smyslu této vyhlášky se nepovažují:

- a) vrátky,
- b) zdvižné vozíky,
- c) zdvihadla a pojízdná zdvihadla do nosnosti 800 kg včetně,
- d) pomocná stabilní zařízení, na nichž jsou zdvihadla a pojízdná zdvihadla umístěna,
- e) stavební, sloupové, věžové, portálové a lanové jeřáby do nosnosti 500 kg včetně,
- f) přídavné výložníkové jeřáby do nosnosti 500 kg včetně,
- g) pohyblivé pracovní plošiny a stavební výtahy s výškou zdvihu do 3 m včetně,
- h) zdvihací zařízení konstruovaná a sestavovaná pro speciální použití (montážní stožáry, ramena, nástavby apod.),
- i) jeřáby ovládané ze země (mostové, portálové, poloportálové, konzolové a sloupové) do nosnosti 500 kg včetně,
- j) výtahy do nosnosti 50 kg včetně,
- k) regálové zakladače, u nichž se stanoviště pro obsluhu nepohybuje se zdvihovým vozíkem,
- l) závěsné dopravníky,
- m) prostředky pro vázání, zavěšování a uchopování břemen, které jsou trvalou součástí zdvihacího zařízení, pokud podléhají schválení podle zvláštních předpisů,
- n) prostředky pro vázání, zavěšování a uchopování břemen, které nejsou trvalou součástí zdvihacího zařízení,

- o) pomocná (jednoúčelová) manipulační zařízení, která jsou součástí technologických zařízení a strojů,
- p) nakladače.

## § 5

**Elektrická zařízení**

Za vyhrazená elektrická zařízení se považují:

- a) elektrická zařízení investičních celků pro výrobu a rozvod elektrické energie, a to:

1. elektrická zařízení v elektrárnách s instalovaným výkonem větším než 5 MVA,
2. spínací stanice vysokého a velmi vysokého napětí,
3. transformovny s instalovaným výkonem jednotlivých transformátorů vyšším než 250 KVA,
4. venkovní a kabelová vedení vysokého a velmi vysokého napětí mezi elektrárnami, stanicemi a transformovnami podle bodu 1 až 3,

- b) elektrická zařízení investičních celků odbírajících elektrickou energii, a to:

1. ve výrobních závodech, dolech, lomech, provozech, skladech, ústavech a v objektech občanské vybavenosti
  - s instalovaným výkonem větším než 300 kW nebo s plánovaným počtem pracovníků větším než 100 osob,
  - pokud jsou instalována v prostředích s nebezpečím výbuchu nebo v prostorech z hlediska úrazu elektrickým proudem zvláště nebezpečných,
  - pokud nejsou zahrnuta v první a druhé odrážce tohoto bodu,
2. v objektech, v nichž se shromažďuje veřejnost s počtem míst větším než 250,

- c) elektrická zařízení pracovních strojů a technologických linek určených

1. do prostředí s nebezpečím požáru nebo výbuchu nebo do prostorů z hlediska úrazu elektrickým proudem zvláště nebezpečných,
2. do všech ostatních prostředí a prostorů,

- d) rozvodná zařízení, která nejsou zahrnuta pod písmenem c).

## § 6

**Plynová zařízení**

Za vyhrazená plynová zařízení se považují:

- a) zařízení pro výrobu a úpravu

1. svítiplynu,
2. generátorového plynu,

3. topných plynů získaných štěpením uhlovodíků,
4. vodního plynu a dvojplynu,
5. kalového plynu,
6. plynů ochranné atmosféry,
7. zkapalněných topných plynů,
8. vodíku,
9. acetylénu,
10. kysličníku uhelnatého,
11. chlóru,
12. dusíku,
13. kysličníku uhličitého,
14. kyslíku,

- b) zařízení pro úpravu

1. vysokopecního plynu,
2. koksárenského plynu,

- c) zařízení pro těžbu a úpravu zemního plynu včetně degazačních zařízení při odplynování uhelných ložisek, jakož i zařízení pro nasycování a odběr plynů při jejich uskladňování v přírodních strukturách (podzemní zásobníky plynů),

- d) zařízení pro plnění a uskladňování plynů, a to

1. zařízení pro plnění plynů uvedených pod písmenem a) body 7 až 14, metylchloridu, čpavku a zemního plynu,
2. sklady ocelových lahví, sudů, cisteren s plyny uvedenými v bodě 1 s celkovým vodním obsahem větším než 400 l,
3. plynojemy a zásobníky plynů uvedených pod písmenem a), metylchloridu, čpavku, zemního plynu, koksárenského plynu a vysokopecního plynu s celkovým objemem větším než 30 m<sup>3</sup> do tlaku 1 kp/cm<sup>2</sup>, s výjimkou zásobníků plynu v přírodních strukturách (podzemní zásobníky plynů),
4. zásobníky plynů uvedených v bodě 3 s tlakem větším než 1 kp/cm<sup>2</sup>.

- e) zařízení pro rozvod, zvyšování a snižování tlaku plynů uvedených pod písmenem a) až c) a písmenem d) bodem 1, a to:

1. plynovody s vysokým a velmi vysokým tlakem,
2. plynovody v prostorech organizací včetně regulačních stanic,
3. kompresorové a dmychací stanice,
4. tlakové redukční stanice v prostorech organizací,
5. vysokotlaké regulační stanice včetně přípojek,

- f) zařízení pro spotřebu plynů uvedených pod písmenem a) až c) a pod písmenem d) bodem 1 s výkonem 600 000 kcal/h a více, s výjimkou zařízení pro přímé zpracování těchto plynů ve výrobním procesu.



## Č Á S T II

## POVINNOSTI ORGANIZACÍ

## § 7

## Všeobecně

Organizace jsou povinny při projektování, konstruování, výrobě, montáži, rekonstrukcích, opravách, údržbě, obsluze, provozu a revizích, jakož i při prohlídkách a zkouškách vyhrazených technických zařízení dodržovat požadavky bezpečnosti práce a technických zařízení podle obecných a zvláštních předpisů (včetně ČSN) a podle ustanovení § 8 až 24 této vyhlášky.

## Oddíl 1

## Výroba a provoz

## § 8

## Všeobecné požadavky

(1) Vyrábět, montovat nebo rekonstruovat vyhrazená technická zařízení lze jen podle technické dokumentace předepsané touto vyhláškou (§ 14 až 18) a v souladu s odborným a závazným stanoviskem orgánu státního odborného dozoru.

(2) Výrobci, popřípadě dodavatelé jsou povinni odevzdat odběrateli spolu se zařízením předepsanou technickou dokumentaci, jakož i doklad o vydání odborného a závazného stanoviska orgánem státního odborného dozoru.

(3) Výrobci jsou povinni průběžně ověřovat kvalitu vyráběných zařízení z hlediska požadavků bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a bezpečnosti provozu stanovených zvláštními předpisy, popřípadě orgány státního odborného dozoru.

(4) Organizace jsou povinny v rámci preventivní údržby zabezpečit provádění určených revizí vyhrazených technických zařízení.

## § 9

## Výroba, montáž, rekonstrukce, opravy, údržba a revize tlakových zařízení

(1) Vyrábět, montovat, rekonstruovat, opravovat a chemicky čistit tlaková zařízení uvedená v § 3 směřjí jen organizace, které k tomu mají oprávnění.

(2) Revize musí být vykonávány způsobem stanoveným v příslušných technických normách.<sup>3)</sup>

## § 10

## Výroba, montáž, rekonstrukce, opravy, údržba a revize zdvihacích zařízení

(1) Vyrábět, montovat a rekonstruovat zdvihací zařízení uvedená v § 4, jakož i provádět dodavatelským způsobem jejich opravy, údržbu a re-

vize směřjí jen organizace, které mají k tomu oprávnění.

(2) U zdvihacích zařízení podle § 4 odst. 1 písm. d) se oprávnění k provádění oprav, údržby a revizí vyžaduje i od organizací, které mají tato zařízení v provozu, vykonávají-li si tyto činnosti samy.

## § 11

## Výroba, montáž, opravy a údržba elektrických zařízení

(1) Montáž elektrických zařízení uvedených v § 5 písm. a) a b), výrobu rozvodných zařízení uvedených v § 5 písm. d), údržbu a opravy elektrických zařízení uvedených v § 5 písm. a), b), c) a d) mohou provádět dodavatelským způsobem jen organizace, které mají k tomu oprávnění.

(2) Dodavatelské organizace elektrických zařízení uvedených v § 5 písm. a) a písm. b) bodě 1 první a druhé odrážky a v bodě 2 jsou povinny nejméně 30 dnů před odevzdáním montážních prací odběrateli požádat inspektorát bezpečnosti práce, v jehož obvodě působnosti byly montážní práce provedeny, o vydání odborného a závazného stanoviska z hlediska bezpečnosti elektrických zařízení.

## (3) Výrobci zařízení

a) podle § 5 písm. c) bodu 1 jsou povinni před zahájením výroby požádat příslušný inspektorát bezpečnosti práce o vydání odborného a závazného stanoviska pro každý typ výrobku a u atypických výrobků o vydání odborného a závazného stanoviska pro každý kus z hlediska bezpečnosti elektrických zařízení,

b) podle § 5 písm. c) bodu 2 jsou povinni před zahájením výroby požádat příslušný inspektorát bezpečnosti práce o vydání odborného a závazného stanoviska pro každý typ výrobku z hlediska bezpečnosti elektrických zařízení.

(4) K žádosti podle odstavce 3 jsou výrobci povinni připojit konstrukční podklady a funkční schéma elektrického zařízení.

(5) Dovožci, kteří uzavřeli smlouvu o dodávce elektrických zařízení uvedených v § 5 písm. a) a b), jsou povinni požádat příslušný orgán státního odborného dozoru nejpozději 30 dnů před odevzdáním zařízení odběrateli o prohlídku zařízení z hlediska bezpečnosti práce a technických zařízení.

## § 12

## Výroba, montáž a provoz plynových zařízení

(1) Vyrábět, montovat, opravovat, rekonstruovat nebo jinak zasahovat do plynových zařízení

<sup>3)</sup> ČSN 07 0710 provoz, údržba a obsluha parních kotlů.  
ČSN 89 0012 provoz tlakových nádob stabilních.

uvedených v § 6 smějí jen organizace, které mají k tomu oprávnění.

(2) Plnit plyny tlakové nádoby na plyny podle § 6 smějí jen organizace, které mají k tomu oprávnění

(1) Oprávněné organizace jsou povinny

- a) zabezpečit účinnou technickou kontrolu své činnosti a po ukončení prací prokázat spolehlivost a bezpečnost provozu plynových zařízení předepsanými zkouškami a revizní správou,
- b) před uvedením plynového zařízení do provozu zabezpečit jeho odborné technické přezkoušení podle zvláštních předpisů,<sup>4)</sup>
- c) zaškolit, zpravidla v průběhu montáží, obsluhu plynových zařízení a zabezpečit servisní službu,
- d) v dohodě s odběratelskými organizacemi nejpozději 15 dnů předem oznámit inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu, v jehož obvodu působnosti byly montážní práce provedeny, místo a datum konání zkoušek a datum přebíracího řízení,
- e) odevzdat při přebíracím řízení odběratelské organizaci kompletní technickou dokumentaci včetně revizních knih, provozních a bezpečnostních předpisů, schematického výkresu rozvodů zařízení, návodu k obsluze s uvedením termínů odborných revizí a osvědčení od plynárenské organizace o odborném technickém přezkoušení plynového zařízení.

(4) Provozovatelé jsou povinni:

- a) zabezpečit provádění pravidelných revizí plynových zařízení podle zvláštních předpisů, podle návodů a pokynů výrobce, popřípadě dodavatele a podle nařízení příslušného orgánu státního odborného dozoru,
- b) zabezpečit provádění odborné údržby a oprav plynových zařízení,
- c) oznámit nejméně 15 dnů předem inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu připravované rekonstrukce, konstrukční změny nebo jakékoli zásahy do plynových zařízení,
- d) zabezpečit odborně způsobilou obsluhu plynových zařízení; ověřování odborné způsobilosti obsluhy provádí inspektorát bezpečnosti práce, popřípadě obvodní báňský úřad,
- e) zabezpečit dýchací a oživovací techniku a udržovat ji ve stavu schopném provozu,
- f) vypracovat pro plynová zařízení místní provozní a bezpečnostní předpisy,

g) zabezpečit pro nutné případy (havárie, rozsáhlé opravy apod.) protiplynovou nebo i záchrannou službu.

## § 13

Oprávnění podle § 9, § 10, § 11 odst. 1 a § 12 odst. 1 a 2 vydávají inspektoráty bezpečnosti práce, popřípadě obvodní báňské úřady příslušné podle sídla organizace, nestanoví-li zvláštní předpisy jinak. Žádost organizace o vydání oprávnění musí být doložena vyjádřením nadřízeného hospodářského orgánu.

## Oddíl 2

### Technická dokumentace

## § 14

#### Všeobecné požadavky

(1) Pro vyhrazená technická zařízení je výrobce, popřípadě dodavatel povinen zabezpečit vypracování technické dokumentace v rozsahu stanoveném platnými předpisy a případnými zvláštními požadavky orgánu státního odborného dozoru.

(2) Součástí technické dokumentace musí být provozní a bezpečnostní předpisy.<sup>5)</sup>

(3) Projekční nebo konstrukční organizace je povinna zabezpečit technickou kontrolu dokumentace.

(4) Organizace jsou povinny předložit technickou dokumentaci podle ustanovení § 15 až 18 zároveň se žádostí o vydání odborného a závazného stanoviska.

(5) V případě, že se navrhuje nové zařízení, které podléhá povinnému schvalování podle předpisů o státním zkušebnictví,<sup>6)</sup> musí organizace na tuto skutečnost upozornit v technické dokumentaci.

(6) Zahájit činnost podle předložené technické dokumentace je dovoleno jen za podmínek stanovených v odborném a závazném stanovisku orgánu státního odborného dozoru, které nesmí být starší než 2 roky.

## § 15

### Technická dokumentace tlakových zařízení

Organizace jsou povinny před zahájením výroby nebo montáže tlakových zařízení uvedených v § 3 předložit inspektorátu bezpečnosti práce příslušnému podle místa činnosti konstrukční podklady

<sup>4)</sup> § 17 zákona č. 67/1960 Sb., o výrobě, rozvodu a využití topných plynů (plynárenský zákon), a vyhláška ministerstva paliv a energetiky č. 76/1961 Sb., kterou se provádějí ustanovení plynárenského zákona.

<sup>5)</sup> § 272 zákoníku práce č. 65/1965 Sb. ve znění pozdějších předpisů (úplné znění č. 42/1970 Sb.).

<sup>6)</sup> Zákon č. 30/1968 Sb., o státním zkušebnictví, a vyhláška Úřadu pro normalizaci a měření č. 32/1968 Sb., kterou se provádí zákon o státním zkušebnictví.

- a) tlakových zařízení uvedených v § 3 písm. a) a c),
- b) tlakových nádob uvedených v § 3 písm. b) s nejvyšším pracovním přetlakem od 1 kp/cm<sup>2</sup>, jejichž součin pracovního přetlaku v kp/cm<sup>2</sup> a objemu tlakového prostoru v litrech je od 1000 do 10 000 (včetně), nebo tlakových nádob s nejvyšším pracovním přetlakem od 1 kp/cm<sup>2</sup> do 2 kp/cm<sup>2</sup>, jejichž součin pracovního přetlaku v kp/cm<sup>2</sup> a objemu tlakového prostoru v litrech je nad 10 000,
- c) tlakových nádob uvedených v § 3 písm. b) s nejvyšším pracovním přetlakem nad 2 kp/cm<sup>2</sup>, jejichž součin pracovního přetlaku v kp/cm<sup>2</sup> a objemu tlakového prostoru v litrech je větší než 10 000 a tlakových nádob uvedených pod písmenem b) s nejvyšší pracovní teplotou nad +350° a pod -50°C.

## § 18

**Technická dokumentace zdvihacích zařízení**

[<sup>1</sup>] Organizace jsou povinny nejméně 60 dnů před zahájením výroby prvního kusu nebo před zahájením rekonstrukce zdvihacího zařízení podle § 4 předložit inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu příslušnému podle místa činnosti technickou dokumentaci, která musí obsahovat zejména:

- a) technický popis,
- b) výkresy sestav (celkovou dispozici),
- c) výkresy hlavních celků,
- d) výpočty podle technických norem,
- e) schéma pohonu a ovládání,
- f) návod k montáži a demontáži,
- g) návod k obsluze,
- h) návod k údržbě a revizí,
- i) rozsah a metodiku zkoušek prvního a dalších kusů a
- j) vyhlášení o použití částí zdvihacích zařízení, které byly vyzkoušeny pro předpokládaný provoz podle zvláštních předpisů.<sup>7)</sup>

[<sup>2</sup>] U zařízení nesériové výroby se konstrukční podklady předkládají inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu příslušnému podle místa realizace zařízení.

[<sup>3</sup>] U dovážených zdvihacích zařízení uvedených v § 4 lze výpočtovou část technické dokumentace podle odstavce 1 písm. d) nahradit dokladem o zkouškách dováženého zařízení provedených výrobcem, popřípadě autorizovaným zkušebním orgánem.

## § 17

**Technická dokumentace elektrických zařízení**

[<sup>1</sup>] Investor je povinen předložit dokumentaci zařízení uvedených v § 5 písm. a) a písm. b) v bodě 1 v první a druhé odrážce a v bodě 2 v rámci stavebního řízení inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu, v jehož obvodě působnosti má být zařízení realizováno. Vyjádření inspektorátu nebo obvodního báňského úřadu je investor povinen předložit v příloze žádosti o vydání rozhodnutí o přípustnosti stavby orgánu příslušnému podle zvláštních předpisů.<sup>8)</sup>

[<sup>2</sup>] Zpracovatel typových podkladů je povinen předložit inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu, v jehož obvodě působnosti má sídlo, typové podklady elektrických zařízení uvedených v § 5 písm. a) a b).

## § 18

**Technická dokumentace plynových zařízení**

[<sup>1</sup>] Organizace jsou povinny předložit orgánům státního odborného dozoru technickou dokumentaci plynových zařízení uvedených v § 6 před zahájením stavební nebo montážní činnosti.

[<sup>2</sup>] Součástí technické dokumentace zařízení pro topné plyny musí být vyjádření plynárenské organizace podle zvláštních předpisů.<sup>9)</sup>

[<sup>3</sup>] Projektová dokumentace musí být předložena ve zpracování předepsaném pro konečné projektové řešení.

## Oddíl 3

**Prohlídky a zkoušky**

## § 19

**Všeobecné požadavky**

[<sup>1</sup>] Vyhrazená technická zařízení mohou být uvedena do provozu jen po ověření předepsané technické dokumentace a po úspěšném provedení předepsaných prohlídek a zkoušek.

[<sup>2</sup>] Organizace jsou povinny

- a) provádět prohlídky a zkoušky vyhrazených technických zařízení podle této vyhlášky, zvláštních předpisů a pokynů výrobců, jakož i podle případných nařízení příslušného orgánu státního odborného dozoru,
- b) oznámit příslušnému orgánu státního odborného dozoru do 31. prosince běžného roku plán prohlídek a zkoušek vyhrazených technických zařízení na příští rok,
- c) v určeném termínu připravit vyhrazená technická zařízení k prohlídkám a zkouškám,
- d) ustanovení pod písmeny b) a c) se nevztahují na elektrická zařízení uvedená v § 5.

<sup>7)</sup> Zákon č. 30/1968 Sb. a vyhláška č. 32/1968 Sb.

<sup>8)</sup> § 9 odst. 1 zákona č. 87/1958 Sb., o stavebním řádu.

<sup>9)</sup> § 17 zákona č. 67/1960 Sb. a vyhláška č. 76/1961 Sb.

## § 20

**Prohlídky a zkoušky tlakových zařízení**

(1) Dodavatelské organizace jsou povinny před uvedením nových nebo rekonstruovaných tlakových zařízení (uvedených v § 3) do provozu nejméně 14 dnů předem oznámit inspektorátu bezpečnosti práce, v jehož obvodě působnosti se tlakové zařízení nachází, připravenost těchto zařízení ke zkoušce a dohodnout datum provedení zkoušky

a) u kotlů uvedených v § 3 písm. a)

1. stavební zkoušky,
2. první tlakové zkoušky,
3. první vnější prohlídky,

b) u tlakových nádob uvedených v § 3 písm. b) s nejvyšším pracovním přetlakem od 1 kp/cm<sup>2</sup>, jejichž součin pracovního přetlaku v kp/cm<sup>2</sup> a objemu tlakového prostoru v litrech je od 1000 do 10 000 (včetně), nebo u tlakových nádob s nejvyšším pracovním přetlakem od 1 kp/cm<sup>2</sup> do 2 kp/cm<sup>2</sup>, jejichž součin pracovního přetlaku v kp/cm<sup>2</sup> a objemu tlakového prostoru v litrech je nad 10 000

1. stavební zkoušky,
2. první tlakové zkoušky,

c) u tlakových nádob podle § 3 písm. b) s nejvyšším pracovním přetlakem nad 2 kp/cm<sup>2</sup>, jejichž součin pracovního přetlaku v kp/cm<sup>2</sup> a objemu tlakového prostoru v litrech je větší než 10 000 a u tlakových nádob uvedených pod písmenem b) s nejvyšší pracovní teplotou nad +350 °C a pod -50 °C

1. stavební zkoušky,
2. první tlakové zkoušky,
3. první vnější prohlídky.

(2) Organizace jsou povinny nejméně 14 dnů předem oznámit inspektorátu bezpečnosti práce, v jehož obvodě působnosti se tlakové zařízení uvedené v § 3 nachází, připravenost tohoto zařízení ke zkoušce a dohodnout datum provedení opakovaných prohlídek a zkoušek

a) u kotlů uvedených v § 3 písm. a)

1. vnitřních kontrolních prohlídek opakovaných podle stavu zařízení, nejpozději však po třech letech,
2. tlakových zkoušek opakovaných podle stavu zařízení, nejpozději však po šesti letech a při opravách; jde-li o parní kotle s jmenovitým výkonem nad 50 t/h a horkovodní kotle s tepelným výkonem nad 30 Gcal/h, tlakové zkoušky opakované podle stavu zařízení se provádějí nejpozději jednou za 9 let,

b) u tlakových nádob podle odstavce 1 písm. c)

1. vnitřních kontrolních prohlídek opakovaných podle stavu zařízení, nejpozději však po pěti letech a při opravách,
2. tlakových zkoušek opakovaných podle stavu zařízení, nejpozději však po deseti letech a při opravách.

## § 21

**Prohlídky a zkoušky zdvihacích zařízení**

(1) Dodavatelské organizace jsou povinny oznámit nejméně 14 dnů předem inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu, v jehož obvodě působnosti se zařízení nachází, připravenost tohoto zařízení ke zkoušce a dohodnout datum provedení prohlídek a zkoušek

a) u zdvihadel podle § 4 odst. 1 písm. a) a b)

1. prvního kusu a výrobků ověřovací série jednotlivých typů, popřípadě dalších dohodnutých kusů,<sup>10)</sup>
2. prvního kusu, popřípadě stanovených kusů dovážených zařízení,<sup>11)</sup>

b) u jeřábů podle § 4 odst. 1 písm. c)

1. prvního kusu a výrobků ověřovací série jednotlivých typů,<sup>12)</sup>
2. rekonstruovaných zařízení,
3. prvního kusu, popřípadě stanovených kusů dovážených zařízení,<sup>11)</sup>
4. zařízení podle schválených technických podmínek výrobce nebo zvláštního rozhodnutí orgánu státního odborného dozoru,

c) u výtahů podle § 4 odst. 1 písm. d) nových nebo rekonstruovaných zařízení,

d) u zdvihacích zařízení ke zvláštním účelům podle § 4 odst. 1 písm. e)

1. prvního kusu a výrobků ověřovací série jednotlivých typů,<sup>12)</sup>
2. atypicky nesériově vyráběných zařízení,
3. prvního kusu, popřípadě stanovených kusů dovážených zařízení,<sup>11)</sup>
4. zařízení podle schválených technických podmínek výrobce nebo zvláštního rozhodnutí orgánu státního odborného dozoru,

e) u visutých lanových drah podle § 4 odst. 1 písm. f), pohyblivých schodech podle § 4 odst. 1 písm. g) a vlecích podle § 4 odst. 1 písm. h)

1. nových nebo rekonstruovaných zařízení,
2. zařízení podle schválených technických podmínek výrobce nebo zvláštního rozhodnutí orgánů státního odborného dozoru.

(2) Organizace jsou povinny u zařízení podle § 4 odst. 1 písm. c) nejméně 14 dnů předem ozná-

<sup>10)</sup> Stanoví orgán státního odborného dozoru v dohodě s výrobcem.

<sup>11)</sup> Stanoví orgán státního odborného dozoru.

<sup>12)</sup> Stanoví orgán státního odborného dozoru v dohodě s výrobcem.

mit inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu připravenost zařízení ke kontrolním prohlídkám a zkouškám a dohodnout datum provedení

- a) kontrolní prohlídky opakované po pěti letech,
- b) kontrolní zkoušky opakované po deseti letech.

(\*) Organizace mohou pověřit řízením a prováděním prohlídek a zkoušek některých zdvihacích zařízení podle uznaných technických podmínek výrobce, popřípadě podle podmínek stanovených orgánem státního odborného dozoru jen pracovníky oprávněné k této činnosti na základě osvědčení vydaného orgánem státního odborného dozoru. Tuto činnost může příslušný pracovník vykonávat jen v té skupině zdvihacích zařízení, na kterou mu orgán státního odborného dozoru vydal osvědčení.

### Prohlídky a zkoušky plynových zařízení

#### § 22

Organizace jsou povinny u zařízení podle § 6 nejméně 14 dnů předem oznámit inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu, v jehož obvodě působnosti se zařízení nachází, připravenost zařízení k provedení zkoušek pevnosti, těsnosti a k provedení funkčních zkoušek a dohodnout datum provedení zkoušek.

#### § 23

(1) Termíny stanovené k provedení pravidelných prohlídek a zkoušek může v odůvodněných případech inspektorát bezpečnosti práce, popřípadě obvodní báňský úřad pozměnit.

(2) Inspektorát bezpečnosti práce, popřípadě obvodní báňský úřad může pověřit prováděním pravidelných prohlídek a zkoušek kvalifikovaného pracovníka organizace.

### Oddíl 4

#### § 24

#### Evidence vyhrazených technických zařízení

(1) Uživatelé vyhrazených technických zařízení jsou povinni přihlásit do evidence inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu každé nové zařízení do 30 dnů ode dne jeho uvedení do provozu. V hlášení je třeba uvést tyto údaje:

- a) adresu uživatele, jeho nadřízený a ústřední orgán,
- b) umístění zařízení (adresa provozu),
- c) úplný název a adresu výrobce zařízení,
- d) druh a typ zařízení, rok výroby, výrobní číslo a základní parametry zařízení,

- e) datum uvedení zařízení do provozu,
- f) u plynových zařízení druh, spotřebu a provozní tlak plynu,
- g) jiné charakteristické údaje.

(2) Změnu uživatele vyhrazených technických zařízení je původní uživatel povinen ohlásit do 30 dnů inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu. Stejně je třeba ohlásit změnu umístění (s výjimkou stavebních jeřábů, zdvihacích zařízení na mobilních podvozcích a zařízení podle § 4 odst. 1 písm. e) bodu 1 a 2 nebo změnu hlášených technických údajů vyhrazeného technického zařízení. Nový uživatel zařízení je povinen postupovat podle odstavce 1.

(3) Uživatelé vyhrazených technických zařízení jsou povinni hlásit trvalé vyřazení zařízení z provozu inspektorátu bezpečnosti práce, popřípadě obvodnímu báňskému úřadu do 30 dnů ode dne jeho vyřazení.

(4) Povinnosti podle odstavců 1 až 3 se nevztahují na zařízení podle § 3 písm. c) a § 5.

(5) Uživatelé vyhrazených technických zařízení jsou povinni

- a) vést předepsané knihy a záznamy o provozu, revizích, zjištěných závadách, opravách a rekonstrukcích zařízení,
- b) pro plynová zařízení vést revizní knihy, knihy závad a knihy oprav a pro každé zařízení provozní deník,
- c) uschovávat a evidovat dokumentaci o kontrolách, prohlídkách, zkouškách a revizích zařízení až do jejich trvalého vyřazení z provozu,
- d) archivovat a doplňovat technickou dokumentaci vyhrazených technických zařízení až do jejich trvalého vyřazení z provozu.

### ČÁST III

#### PŘECHODNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### § 25

Kde je v této vyhlášce použit pojem „orgány státního odborného dozoru“, rozumí se tím v rozsahu své působnosti Slovenský úřad bezpečnosti práce a jím zřízené inspektoráty bezpečnosti práce,<sup>13)</sup> popřípadě Slovenský báňský úřad a obvodní báňské úřady.<sup>14)</sup>

#### § 26

(1) Vyhrazená technická zařízení, která byla uvedena do provozu před nabytím účinnosti této vyhlášky, jsou uživatelé povinni přihlásit do evi-

<sup>13)</sup> Vyhláška Slovenského úřadu bezpečnosti práce č. 36/1970 Sb., o zřízení inspektorátů bezpečnosti práce.

<sup>14)</sup> Vyhláška Slovenského báňského úřadu č. 43/1972 Sb., kterou se určují obvody působnosti obvodních báňských úřadů.

dence podle § 24 odst. 1 ve lhůtě do 120 dnů ode dne nabytí účinnosti této vyhlášky, pokud nebyla dosud trvale vyřazena z provozu.

(2) Ustanovení odstavce 1 se nevztahuje na elektrická zařízení uvedená v § 5.

#### § 27

Organizace jsou povinny ve lhůtě do jednoho roku ode dne nabytí účinnosti této vyhlášky požádat orgán státního odborného dozoru o vydání oprávnění podle ustanovení § 9 až 12, popřípadě o výměnu oprávnění vydaného před nabytím účinnosti této vyhlášky.

#### § 28

Podmínky dovozu technických zařízení ze zahraničí a povinnosti při dovozu upravuje zvláštní předpis.

#### § 29

(1) Tato vyhláška se nevztahuje na technická zařízení, která podle zvláštních předpisů podléhají doзору orgánů na úseku národní obrany, dopravy a spojů.

(2) Na vyhrazená technická zařízení podléhající doзору státní báňské správy se nevztahují ustanovení § 11 odst. 2 a 3, § 15, § 19 odst. 2 písm. d)

a § 20 této vyhlášky. Povinnosti organizací na tomto úseku upravují zvláštní předpisy.

#### § 30

Zrušují se:

- a) vyhláška ministerstva energetiky a vodního hospodářství č. 55/1960 Sb., kterou se upravují některé povinnosti výrobců a provozovatelů parních kotlů (parních generátorů) a jiných tlakových nádob a mění některé předpisy o bezpečnosti a hospodárnosti těchto technických zařízení,
- b) vyhláška ministerstva paliv a energetiky č. 121/1961 Sb., kterou se doplňuje vyhláška č. 55/1960 Sb., kterou se upravují některé povinnosti výrobců a provozovatelů parních kotlů (parních generátorů) a jiných tlakových nádob a mění některé předpisy o bezpečnosti a hospodárnosti těchto technických zařízení,
- c) vyhláška ministerstva energetiky č. 204/1956 Ú. v. (Ú. l.), o povinném hlášení výtahů pro evidenci.

#### § 31

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. prosince 1973.

Předseda Slovenského báňského úřadu:

Ing. Baran v. r.

Ředitel Slovenského úřadu bezpečnosti práce:

Ing. Sorel v. r.

**OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PŘÁVNÍCH PŘEDPISŮ**

Ministerstvo zdravotnictví České socialistické republiky

vydalo

- výnos ze dne 17. září 1973 pod čj. E/PM-600-20. 8. 1973, o odměňování dělníků v hospodářských organizacích v působnosti ministerstva zdravotnictví ČSR,
- výnos ze dne 17. září 1973 pod čj. E/PM-600-2. 5. 1973, o odměňování technickohospodářských pracovníků v hospodářských organizacích v působnosti ministerstva zdravotnictví ČSR.

Uvedené výnosy nabudou účinnosti v jednotlivých organizacích resortu dnem, který stanoví ministerstvo zdravotnictví.

V organizacích, v nichž budou zavedeny uvedené výnosy, pozbývají účinnosti tyto předpisy vydané ministerstvem zdravotnictví a oznámené ve Sbírce zákonů ČSSR:

- výnos ministerstva zdravotnictví ze dne 31. března 1960, j. zn. PM-6110-31. 3. 1960 (oznámen v částce 59/1960 Sb.), o mzdových podmínkách dělníků zaměstnaných v podnicích průmyslové činnosti ministerstva zdravotnictví,
- výnos ministra zdravotnictví ze dne 31. prosince 1966, j. zn. OE/5-852-30. 11. 1966 (oznámen v částce 46/1967 Sb.), o úpravě platových poměrů technickohospodářských pracovníků v podnicích průmyslové činnosti ministerstva zdravotnictví,
- výnos ministerstva zdravotnictví ČSR ze dne 14. ledna 1972, j. zn. KP/3-600.2-8. 12. 1971, oznámen v částce 22/1972 Sb., kterým se mění a doplňuje výnos ministra zdravotnictví ze dne 31. prosince 1966, j. zn. OE/5-852-30. 11. 1966 (oznámen v částce 46/1967 Sb.), o úpravě platových poměrů technickohospodářských pracovníků v podnicích průmyslové činnosti ministerstva zdravotnictví,
- výnos ministerstva zdravotnictví ze dne 27. prosince 1967, j. zn. OE/5-852-27. 10. 1967 (oznámen v částce 10/1968 Sb.), o úpravě platových poměrů technickohospodářských pracovníků lázeňských organizací, hospodářské jednotky Československé lázně a zřídla,
- výnos ministerstva zdravotnictví ČSR ze dne 13. května 1969, j. zn. E/EP-852-25. 4. 1969 (oznámen v částce 30/1969 Sb.), kterým se mění „Nomenklatura funkcí technickohospodářských pracovníků oborového ředitelství Československé státní lázně a zřídla — Ústřední správa lázní a zřídla, Praha“, která tvoří přílohu č. 1 k výnosu ministerstva zdravotnictví ze dne 19. dubna 1967, j. zn. OE/5-852-20. 2. 1967, o úpravě platových poměrů vedoucích a ostatních technickohospodářských pracovníků oborového ředitelství Československé státní lázně a zřídla — Ústřední správa lázní a zřídla, Praha,
- výnos ministerstva zdravotnictví ČSR ze dne 14. ledna 1972, j. zn. KP/3-600.2-8. 12. 1971 (oznámen v částce 16/1972 Sb.), kterým se mění a doplňuje výnos ministerstva zdravotnictví ze dne 27. prosince 1967, j. zn. OE/5-852-27. 10. 1967 (oznámen v částce 10/1968 Sb.), o úpravě platových poměrů technickohospodářských pracovníků lázeňských organizací hospodářské jednotky Československé státní lázně a zřídla,
- výnos ministerstva zdravotnictví ČSR ze dne 21. května 1969, j. zn. E/EP-852-4. 3. 1969 (oznámen v částce 25/1969 Sb.), o odměňování pracovníků dolu Svornost lázeňské organizace jáchymov,
- výnos ministerstva zdravotnictví ze dne 28. února 1967, j. zn. OE/5-852-15. 1. 1967 (oznámen v částce 46/1967 Sb.), o úpravě platových poměrů odborných a administrativních pracovníků zdravotnického zásobování a administrativních pracovníků Ústavu kosmetiky,
- výnos ministerstva zdravotnictví ČSR ze dne 21. dubna 1969, j. zn. E/EP-852-29. 3. 1969 (oznámen v částce 25/1969 Sb.), kterým se mění výnos ministerstva zdravotnictví ze dne 28. února 1967, j. zn. OE/5-852-15. 1. 1967, o úpravě platových poměrů odborných a administrativních pracovníků zdravotnického zásobování a administrativních pracovníků Ústavu kosmetiky,

výnos ministerstva zdravotnictví ČSR ze dne 14. ledna 1972, j. zn. KP/3-600.2-8.12.1971 (oznámen v částce 16/1972 Sb.), kterým se mění výnos ministerstva zdravotnictví ze dne 28. února 1967 j. zn. OE/5-852-15.1.1967 (oznámen v částce 46/1967 Sb.), o úpravě platových poměrů odborných a administrativních pracovníků zdravotnického zásobování a administrativních pracovníků Ústavu kosmetiky, ve znění výnosu ministerstva zdravotnictví ČSR ze dne 21. dubna 1969, j. zn. E/EP 852-29.3.1969 (oznámen v částce 25/1969 Sb.).

Do uvedených výnosů lze nahlédnout na generálním ředitelství SPOFA — spojených podniků pro zdravotnickou výrobu, na ministerstvu zdravotnictví ČSR a v podnicích, kde tyto předpisy nabyly účinnosti na základě rozhodnutí ministerstva zdravotnictví ČSR.

#### **Ministerstvo zdravotnictví České socialistické republiky**

vydalo

- výnos ze dne 5. července 1973 pod čj. E/PM-600.1-22.5.1973, kterým se mění výnos ministerstva zdravotnictví ze dne 31. ledna 1968, čj. PM-612-10.1.1968 [závazné opatření č. 6/1968 Věstník MZ — oznámen v částce 12/1968 Sb.] o úpravě platových poměrů technicko-hospodářských a provozních pracovníků zdravotnických zařízení a zdravotnických vzdělávacích zařízení,
- výnos ze dne 5. července 1973 pod čj. E/PM-600.1-29.5.1973 o úpravě platových poměrů pracovníků výpočetních středisek zdravotnických zařízení,
- výnos ze dne 17. září 1973 pod čj. E/PM-612-29.8.1973, kterým se mění výnos ministerstva zdravotnictví ze dne 13. srpna 1968, čj. ER/3-612-8.8.1968 [závazné opatření č. 27/1968 Věstník MZ — oznámen v částce 39/1968 Sb.] o úpravě platových poměrů pracovníků stravovacích provozů zdravotnických zařízení a zařízení sociálního zabezpečení,
- výnos ze dne 19. září 1973 pod čj. E/PM-600.1-18.6.1973 o úpravě platových poměrů pracovníků prodejen zdravotnických potřeb a prodejen léčivých rostlin.

Do uvedených výnosů lze nahlédnout ve všech okresních a krajských ústavech národního zdraví, v odborech zdravotnictví krajských národních výborů v ČSR a v odboru zdravotnictví Národního výboru hl. m. Prahy a na ministerstvu zdravotnictví ČSR.